



Gemeinderat

## Quoten der Selfin von Bezirksgemeinschaft übernommen

*Auer - Zu Sitzungsbeginn teilte Integrationsreferent Hubert Bertoluzza auf Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli mit, dass 41 Asylbewerber, davon 25 Männer und 16 Frauen mit Kindern im Haus ex-Pernter untergebracht sind.*

Von den Männern haben 10 Personen eine Arbeit gefunden und 9 Personen machen zur Zeit ein Praktikum. Neben den Sprachkursen be-

suchten 7 Personen einen ESF-Kurs als Lebensmittelverkäufer oder Küchengehilfe im Gastgewerbe. Im Herbst sei eine Ausbildung in Raumpflege für Frauen geplant, so Bertoluzza. Mit einer Abänderung des Bilanzausgleiches wurden 79.000 Euro aus dem Verwaltungsüberschuss für die Rückzahlung an den Rotationsfonds zweckgebunden. Mehreinnahmen von rund 90.000 Euro werden unter anderen für Zuweisungen an den Amateursportclub in Höhe von 15.000 Euro für die Tätigkeit und den

Ankauf eines Kleinbusses verwendet. Der Verein Pro Schwarzenbach erhält 11.000 Euro für die Führung der Kunsteisplätze und die Pfarrei 19.000 Euro für Investitionen in der Marienkirche. Bürgermeister Roland Pichler berichtete, dass die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland ihre Anteile an der Selfin GmbH an die Mitliegsgemeinden übertragen möchte. Mehrheitlich genehmigte der Rat die 140 von der Bezirksgemeinschaft angebotenen Quoten um 63.500 Euro anzukaufen.

Comune

## Quote della Selfin acquisite dalla comunità comprensoriale

*Ora - A seguito di un'interrogazione del consigliere comunale Egon Giovanelli, l'assessore all'integrazione Hubert Bertoluzza ha spiegato che la casa ex-Pernter ospita 41 richiedenti asilo, dei quali 25 uomini e 16 donne.*

Tra gli uomini, 10 persone hanno trovato lavoro e 9 stanno svolgendo uno stage lavorativo. Oltre ai corsi di lingua, 7 persone frequentano anche un corso FSE come rivenditori di generi

alimentari o aiuto cuochi nel settore alberghiero. In autunno è inoltre prevista, per le donne, una formazione per l'assistenza a domicilio, ha precisato Bertoluzza. Con una modifica all'adeguamento del bilancio, sono stati stanziati 79.000 € dall'eccedenza amministrativa per il rimborso al fondo di rotazione. Ulteriori entrate, ovvero circa 90.000 €, saranno destinate tra le altre cose all'acquisto di un minibus del costo di 15.000 € per lo sport club dilettantistico. All'associazione Pro Schwarzenbach andranno

11.000 € per la gestione del campo da ghiaccio, mentre altri 19.000 € saranno destinati alla Parrocchia per gli investimenti nella chiesa di S. Maria. Il Sindaco Roland Pichler ha spiegato che la comunità comprensoriale Oltradige Bassa Atesina desidera affidare le proprie azioni della Selfin GmbH ai comuni che ne fanno parte. La maggioranza del consiglio comunale ha approvato l'acquisto delle 140 quote offerte dalla comunità comprensoriale, per un importo di 63.500 €.

### PETERSBERGER LEGER ALM

Familie Untermarzoner übernimmt die **neue Führung** der Alm nahe Maria Weißenstein. Ob **gemütlicher Spaziergang** oder für eine Marenden-Einkehr nach einer **großen Wanderung** - bei uns findet jeder Gast ein sonniges Platzl.

Wir bieten:

- Viele **Überraschungen** und **hausgemachte Produkte**
- Sonntags originale **Ziehorgelmusik** zur Mittagszeit
- Freitags **Grillabend** (bitte mit Voranmeldung)
- Südtiroler **Spezialitäten** und große Kuchenauswahl

**Wir und unser herzliches Team freuen uns auf Euren Besuch!**

Für Familienfeste, Fragen und Wünsche sind wir immer erreichbar: **+39 328 209 57 25** oder **info@petersbergerleger.it**



Gemeinde

## Rückhaltebecken für 20.000 Kubikmeter

*Landesrat Arnold Schuler machte sich im Rahmen eines Lokalaugenscheines ein Bild von den Arbeiten am Rückhaltebecken bei der Gewerbezone Auer Nord.*

Um das hydrogeologische Risiko für die Gewerbezone Nord (ex-Röchling) und die Staatsstraße zu vermindern und damit den Gefahrenzonenplan rückstufen zu können, wurde ein ca. 20.000 Kubikmeter großes Rückhaltebecken geschaffen. Im Frühjahr 2018 wurde mit der Errichtung einer Rückhaltesperre aus Stahlbeton, einer Künette aus Zyklosteinen, einer Straßenunterquerung mit Stahlbetonrohren, eines Absetzbeckens sowie der Einleitung in den Konsortialgraben begonnen. Die Arbeiten werden voraussichtlich im Laufe des Sommer abgeschlossen. Für Projekt, Statik, Bauleitung und statische Bauleitung wurde ein externer Planer beauftragt. Die Arbeiten werden vom Amt für Wildbach- und Lawinerver-



*v.l.n.r. Hansjörg Prugg, Andreas Heinz, Roland Pichler, Arnold Schuler, Peter Egger, Edmund Lanziner, Johann Röck und Rudolf Pollinger*

baung Süd durchgeführt, für die Baustelleneinleitung ist Hansjörg Prugg vom Landesamt zuständig.

Die Kosten belaufen sich auf rund 488.000

Euro und werden mit einem Landesbeitrag in Höhe von 359.000 Euro und Eigenmitteln der Gemeinde in Höhe von 129.000 finanziert.

Comune

## Bacino di ritenzione di 20.000 metri cubi

*Il consigliere provinciale Arnold Schuler, nel corso di un'ispezione in loco, ha fatto una valutazione dei lavori del bacino di ritenzione presso la zona artigianale a nord di Ora.*

Al fine di ridurre il rischio per la zona artigianale nord (ex-Röchling) e la strada statale, e per non considerarla più zona pericolosa, è stato

realizzato un bacino di ritenzione della portata di circa 20.000 metri cubi. Nella primavera del 2018 è stata costruita una barriera di contenimento di cemento armato, una trincea di magcigni, delle tubazioni di cemento armato poste sotto la strada, un bacino di decantazione e una condotta verso il fossato consorziale. I lavori sono terminati nel corso dell'estate. Per il progetto, statica, direzione dei lavori e gestio-

ne degli impianti statici, è stato incaricato uno studio esterno. I lavori sono stati eseguiti dall'Ufficio Sistemazione Bacini Montani Sud, mentre della gestione del cantiere si è occupato Hansjörg Prugg dell'ufficio provinciale.

I costi si attestano attorno ai 488.000 €, coperti dalla Provincia per un ammontare di 359.000 € e con 129.000 € a carico del Comune.

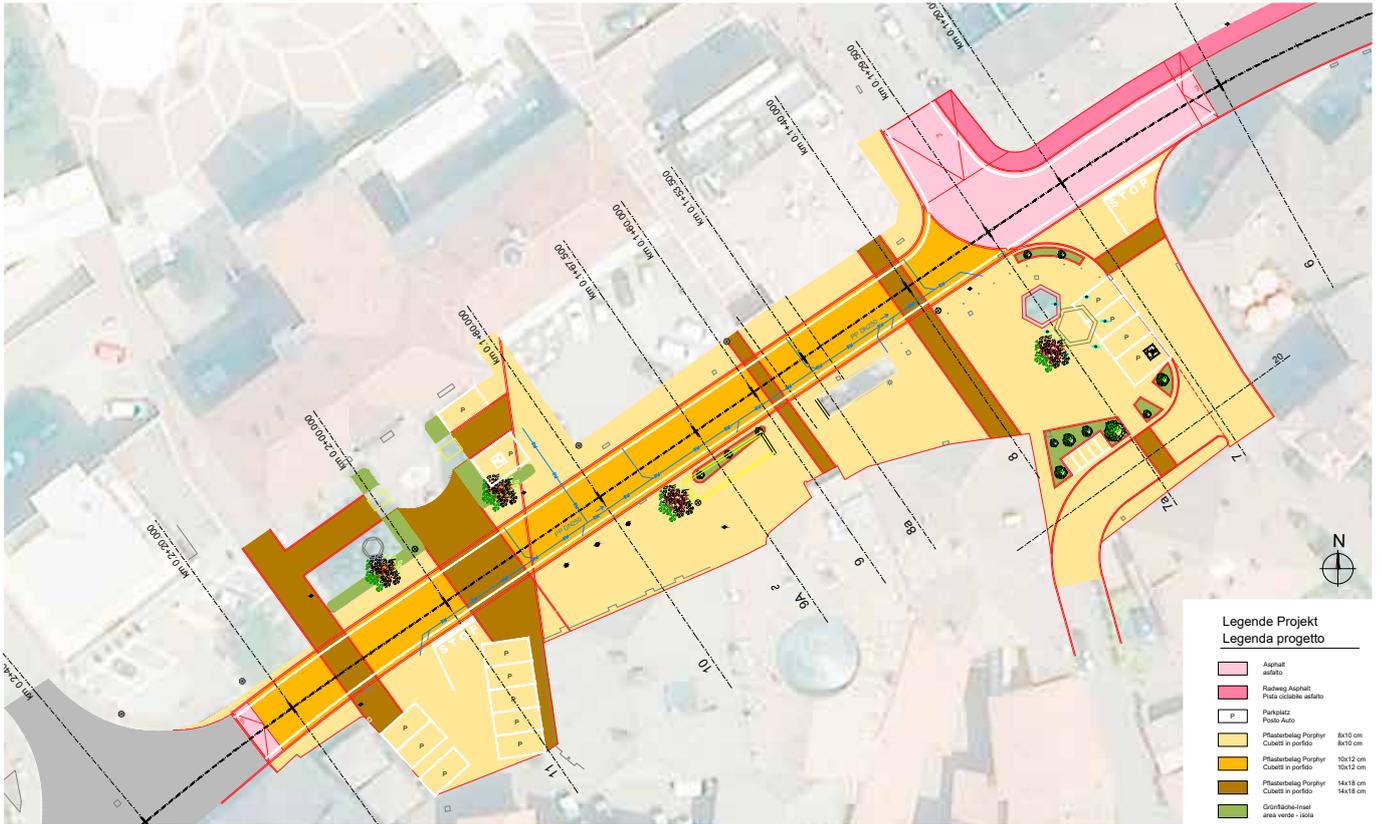
GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

**Girardi**

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



Gemeinde

## Ortsdurchfahrt wird neu gestaltet

*Die Gemeinde Auer beabsichtigt nach der Inbetriebnahme der Umfahrung von Auer im Oktober 2013 eine Umgestaltung der Ortsdurchfahrt und Neugestaltung des Hauptplatzes.*

Im Jahr 2015 hat der Verkehrsexperte Ing. Hüsler im Auftrag der Gemeinde eine Machbarkeitsstudie bzw. ein Verkehrskonzept für das Zentrum von Auer entwickelt, welches

größtenteils Grundlage für die Umgestaltung des Hauptplatzes ist. Dabei soll die Nationalstraße, welche der Gemeinde Auer übergeben worden ist, rückgebaut und der Platz zwischen Sparkasse, Hotel Elefant und Apotheke aufgewertet werden. Der Platz soll die Funktion eines zentralen Platzes übernehmen, die Fahrzeuge sollen eine zweitrangige Rolle spielen. Dabei wird ein Teil der Parkplätze am Heinrich Lona Platz angesetzt. Es soll die Möglichkeit

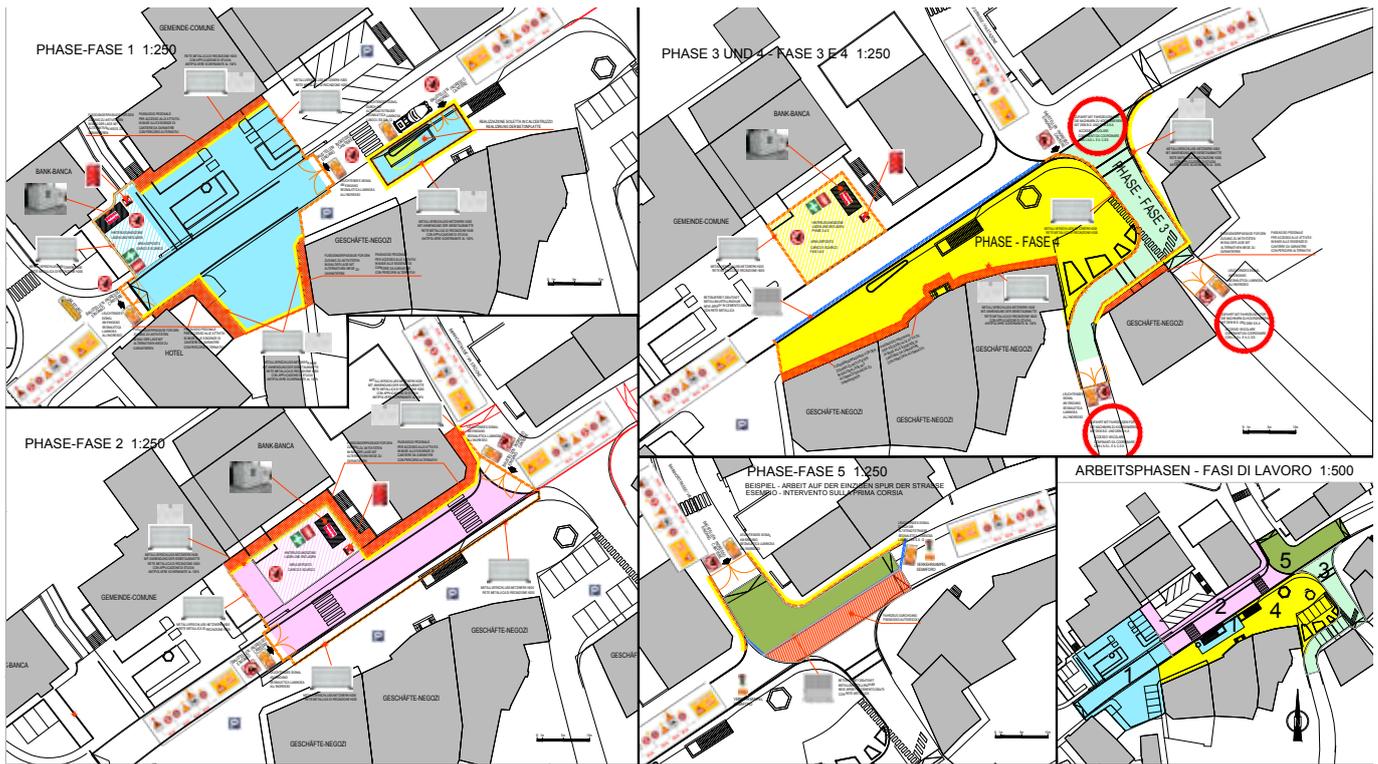
bestehen, die Nationalstraße in diesem Bereich zeitweilig zu schließen und den gesamten Platz besser als Lebensraum zu nutzen. Die Arbeiten sollen Anfang September beginnen und werden in verschiedene Bauabschnitte eingeteilt. Somit wird nicht gleichzeitig auf dem gesamten Hauptplatz gearbeitet. Der Zugang zu den Betrieben wird ständig gewährleistet.

**Anhof Pauli**  
MALER · PITTORE  
Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro  
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083

**EMOTION EVENTS**  
catering & more  
Mobil: +39 338 620 5456 [www.emotionevents.it](http://www.emotionevents.it)

**ARTIKEL**, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden:  
[gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it).

**ARTICOLI**, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: [notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)



Fünf Arbeitsphasen für den Hauptplatz. | Cinque fasi di lavoro per la Piazza Principale.

Comune

## Attraversamento veicolare viene riorganizzato

*Il comune di Ora prevede a seguito dell'apertura della circonvallazione di Ora nell'ottobre 2013 una nuova sistemazione dell'attraversamento veicolare e una riorganizzazione della piazza principale.*

Nel 2015 l'ing. Hüslser, esperto in viabilità, su incarico del comune ha redatto uno studio di fattibilità e un concetto di traffico per il centro di Ora il quale è stato approfondito in parte nel presente progetto.

Di conseguenza la via nazionale, la quale è passata di proprietà al comune di Ora, verrà ripristinata e ristretta e riqualificata e valorizzata la piazza davanti al municipio, cassa di risparmio, farmacia e H. Elefante. La piazza principale deve assumere la funzione di una piazza centrale mettendo i veicoli in un ruolo secondario. Una parte dei parcheggi verranno organizzati altrove. Deve esserci la possibilità di chiudere temporaneamente la via nazionale al traffico e di sfruttare tutta la piazza come centro urbano.

I lavori dovrebbero iniziare all'inizio di settembre, e saranno suddivisi in vari lotti. Pertanto, non saranno eseguiti sull'intera piazza principale nello stesso momento. L'accesso ai negozi e alle varie attività sarà sempre garantito.



**BASILICUM**  
Bistro - Cafe

**Auer Hauptplatz · Piazza Principale**



**Jeden Donnerstag  
Ogni giovedì  
ab/dalle 19:00 Uhr**

**Fleisch und Fisch  
vom Grill  
Carne e pesce  
alla griglia**



**Vormerkung · Prenotazione**  
T. 0471 81 05 51 · 338 888 67 10



# Gemeindeausschuss

## Juni 2018

Progart GmbH aus Andrian: Auftragserteilung für die Durchführung von Reparaturarbeiten an den Spielgeräten der verschiedenen **Spielplätze** der Gemeinde Auer: 6.361,08 €

Rekurs von Francesco Volcan vor dem Regionalen Verwaltungsgerichtshof der Autonomen Sektion für die Provinz Bozen - **Ernenennung des Rechtsanwaltes** Manfred Natzler aus Auer zum Rechtsvertreter der Gemeinde Auer - Verpflichtung der gesetzlich vorgesehenen Spesen: 1.141,92 €

Gebr. Santini G.m.b.H. aus Bozen: Vergabe der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der **verschiedenen Typologien der im Recyclinghof von Auer** angelieferten Abfälle sowie Entleerung der Glas- und Papiercontainer der privaten Betriebe, für den Zeitraum vom 01.07.2018 bis 31.12.2018: 12.000,00 €

Feierlichkeiten anlässlich der Einweihung am 12.06.2018 des **Ballspielfeldes** beim Schulzentrum Auer - Beauftragung der Firma Girardi GmbH mit der Lieferung von Getränken: 132,25 €

Econ GmbH - Auftragserteilung zur Bereitstellung des **Software-Programmes** ecoRegS zur Führung des Abfallregisters für den Recyclinghof Auer vom 01.08.2018 bis 31.07.2021: 2.854,80 €

**Veräußerung** der Gp. 450/13, K.G. Auer im Ausmaß von 56 m<sup>2</sup> sowie des Miteigentumsrecht an der Gp. 1348/1, K.G. Auer an Herrn Johann Sprenger und Frau Imma Quirini mittels Privatverhandlung: 8.960,00 €

Locher KG d. Locher Günther & C. - Bauvorhaben zur Erneuerung der kleinen Kunsteisanlage Schwarzenbach - Direktauftrag für Sanierungsarbeiten - 2. Maßnahme - an den bestehenden **Steinschlagschutzbauten**, welche sich oberhalb der kleinen Kunsteisanlage Schwarzenbach befinden: 2.807,75 €

Hans Jost aus Neumarkt: Auftrag für die Lieferung von zusätzlichen Ersatzteilen für die **Elektrotauchpumpe** für die Bewässerung im Gemeindegewässerbau: 297,68 €

Cubus GmbH aus Bozen: Direktauftrag für die periodische Überprüfung der **Geräte der Turnhalle**: 663,68 €

Pichler Josef aus Montan: **Asphaltausbesserungsarbeiten** für das Jahr 2018: € 6.100,00

Bertol Reinhold aus Tramin: Auftrag für den **Ankauf eines Fadenmähers** für den Bauhof: 610,00 €

Elektro Hermann aus Kaltern: Auftrag für die Überprüfung und **Revision der Gasbrenner** im Kindergarten in deutscher Sprache: 341,60 €

Pool Market Righi aus Auer: Auftrag für die Errichtung der Abgrenzungsspur der Wässerungszone der **Rutsche** im öffentlichen Schwimmbad: 550,22 €

Firma Scae AG aus Segrate (MI) - Lieferung von **2 Parkometer** für die Parkplatzbewirtschaftung: 20.361,80 €

Eltraff GmbH aus Concorezzo (MB): Auftragserteilung zur periodischen Revision der **Geschwindigkeitsmessgeräte** „Teleser Ultralyte“ und „Teleser TruCam“: 2.956,00 €

Auftragserteilung an der Firma Descho aus Bozen - Lieferung von **Zubehör und Geschirr** für die Küche des deutschen Kindergarten: 635,62 €

Key Consultants KC GmbH / Seat Pagine Gialle - **Veröffentlichung der Kontaktnummern** der Gemeinde Auer in den Telefonbücher - Jahr 2018/2019: 427,00€

Firma Forato GmbH aus Trient- Lieferung **verschiedener Waren** für den italienischen Kindergarten: 2.004,53 €

Genehmigung und Auszahlung des anteilmäßigen Kostenbeitrages zu Lasten der Ge-

meinde Auer an den **Jugenddienst Unterland** für das Projekt „Tu Du“: 1.120,00 €

Frigothem Ferrari GmbH aus Lana: Auftrag für die **Reparatur der Kompressoren** der Kunsteisanlage beim Eislaufplatz: 2.122,80 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für den Austausch der **Abflussventile** der Becken im Gemeindegewässerbau: 668,90 €

Deco Service OHG d. Glöggel Christian & C. aus Auer: Auftrag für die Lieferung der **Beschilderung der Rutsche** im öffentlichen Schwimmbad: 552,78 €

MGM Electric GmbH aus Neumarkt: Auftrag für die Reparaturarbeiten bei der **Abwasserpumpstation** „Plattl“: 600,24 €

Bertol Reinhold aus Tramin: Auftrag für die Lieferung für das Jahr 2018 von verschiedenen Ersatzteilen für die Instandhaltung der für die Grünpflege und die **Pflege der öffentlichen Grünflächen** erforderlichen Geräte: 1.220,00 €

Landwirtschaftliche Hauptgenossenschaft Südtirol: Auftrag für die Lieferung für das Jahr 2018 von **Materialien für die Grünpflege** und die Pflege der öffentlichen Flächen: 1.220,00 €

Gewährung und Auszahlung des Landesbeitrages sowie des Gemeindebeitrages zugunsten des **Bildungsausschusses**, gemäß Art. 13 des L.G. Nr. 41/1983 für das Jahr 2018: 7.608,00 €

Amateursportclub Auer Raiffeisen - Gewährung und Auszahlung der Spesenbeiträge für das Jahr 2018 für die ordentliche Instandhaltung und Führung der Anlagen sowie für die **außerordentliche Rasenpflege und Begrünung** des Fußballfeldes, gemäß Vereinbarung Rep. Nr. 861 vom 27.12.2017: 26.000,00 €

Auftragserteilung an Herrn Geom. Rudi Kofler für die Erstellung einer Schätzung für die **Abtretung von 16 m<sup>2</sup>** der Gp.1500/1, K.G. Montan, im Eigentum der Gemeinde Montan, an die Gemeinde Auer: 444,08 €

Auftragserteilung an Herrn Geom. Rudi Kofler für die Erstellung einer Schätzung für die Abtretung von 270 m<sup>2</sup> der Gp.389/3, K.G. Montan, im Eigentum der Gemeinde Montan, an die Gemeinde Auer für die Errichtung eines **Mini-Kraftwerkes** beim Trinkwasserbehälter St. Daniel: 444,08 €

BVS-BIB - Verein für Bildung und Information für Bibliotheken - Direktauftrag für die Organisation der Veranstaltung „**Tag der Bibliotheken**“ in der öffentlichen Bibliothek Auer: 335,50 €

BVS-BIB - Verein für Bildung und Information für Bibliotheken - Direktauftrag für die Durchführung eines **Kasperltheaters** mit Andreas Ulrich am 16.11.2018 in der öffentlichen Bibliothek Auer: 463,60 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte in Auer** - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum März/April 2018 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnungen: 23.605,77 €

Tischlerei Tiefenthaler - Direktauftrag für die Lieferung und Montage von 3 Türen für die Wohnung des Hausmeisters des **Seniorenhei-**

**mes** „Marienheim“, Wasserfallstraße 12, Bp. 36, K.G. Auer: 3.611,20 €

Arredo Urbano GmbH: Auftragserteilung mittels Verhandlungsverfahren, gemäß Art. 36 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. sowie Art. 26 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. für die **Umgestaltung der Ortsdurchfahrt** von Auer mit Hauptplatzgestaltung: 489.781,30 €

Genehmigung und Auszahlung des Investitionsbeitrages an den Amateursportclub Auer Raiffeisen - Sektion Sportschützen für den Ankauf einer **elektronischen Schießanlage**: 30.000,00 €

## MARKTGEMEINDE AUER PROVINZ BOZEN



### Verkauf und Verabreichung alkoholischer Getränke - Wegfallen der verpflichtenden Meldung an die Agentur für Zoll und Monopole (sog. UTIF-Lizenz)

Mit Gesetz vom 04.08.2017, Nr. 124 eingeführten Neuerungen für den Verkauf und die Verabreichung alkoholischer Getränke ist keine vorherige Meldung mehr an das gebietsmäßig zuständige Zollamt zu machen (sog. UTIF-Lizenz - ufficio tecnico delle imposte di fabbricazione).

Die genannte vorherige Meldung ist unter anderem nicht mehr notwendig für:

- Betriebe, die Liköre und alkoholische Getränke verkaufen, wie zum Beispiel Gasthöfe, Herbergen, Pensionen, Gasthäuser, Schenken, Cafès u.ä.;
- Detailhandel mit Alkohol in Nahversorgungsbetrieben, in mittleren oder großen Verkaufsstrukturen oder in Einzelhandelsgeschäften, in Supermärkten oder in Verbrauchermärkten;
- Betriebe, die alkoholische Getränke verkaufen, die vor Ort konsumiert werden, wie Restaurants, Imbissstuben, Pizzerias, Pubs, Bars, Eisdielen, Konditoreien u.ä.;
- Betriebe, die ihre Tätigkeit beschränkt auf die Dauer von Märkten, Messen, Ausstellungen u.ä. ausüben;
- Detailhandel von alkoholischen Getränken mittels Automaten;
- Betriebskantinen und Vereinswirtschaften.

Aufrecht hingegen bleibt die Verpflichtung der vorherigen Meldung bei Alkoholverkauf durch Großhandelsbetriebe.

## COMUNE DI ORA PROVINCIA DI BOLZANO



### Vendita e somministrazione di bevande alcoliche - esclusione dell'obbligo di denuncia all'Agenzia delle Dogane e dei Monopoli (cd. licenza UTIF)

Per effetto delle novità introdotte con la legge 04.08.2017, n. 124, la vendita e la somministrazione di bevande alcoliche non necessita più di una preventiva denuncia all'ufficio delle dogane competente per territorio (cd. licenza UTIF - ufficio tecnico delle imposte di fabbricazione).

La predetta denuncia preventiva non è più necessaria tra l'altro per:

- esercizi di vendita di liquori o bevande alcoliche come ad esempio alberghi, locande, pensioni, trattorie, osterie, caffè ed esercizi similari;
- vendita al dettaglio di alcolici in esercizi di vicinato, nelle medie o grandi strutture di vendita ovvero in negozi al minuto, supermercati ed ipermercati;
- esercizi di somministrazione al pubblico di bevande alcoliche, per il consumo sul posto, ovvero i ristoranti, tavole calde, pizzerie, birrerie, bar, gelaterie, pasticcerie ed esercizi similari;
- esercizi operanti con carattere temporaneo nel corso di sagre, fiere, mostre e simili;
- vendita al dettaglio di bevande alcoliche per mezzo di apparecchi automatici;
- mense aziendali e spacci annessi ai circoli privati.

Resta invece fermo l'obbligo di denuncia preventiva per gli esercenti di vendita all'ingrosso.

Progart GmbH aus Andrian: Auftragserteilung für die Durchführung von **Reparaturarbeiten bei der Sandmulde** beim Spielplatz Schwarzenbach: 701,50 €

Ing. Studio Blasbichler GmbH aus Brixen - Auftragserteilung betreffend die administrative Betreuung der **Photovoltaikanlagen** der Gemeinde Auer - Ergänzung des Beschlusses des Gemeindevausschusses Nr. 77 vom 06.02.2018: 286,00 €

Firma Franzelin Hermann aus Auer - Lieferung **verschiedener Bücher** für die öffentliche Bibliothek Auer: 280,00 €

Euroinfisso GmbH aus Leifers: Reparaturarbeiten an den **beschädigten Innentüren** im Bahnhofsgebäude nach dem erfolgten Einbruch: 2.397,30 €

Firma Franzelin Hermann aus Auer - Lieferung von **Papierwaren** für den Sommerkindergarten 2018: 647,73 €

Firma Zanchetti - Auftragserteilung für die Lieferung von **Arbeitsbekleidung** für die Gemeindepolizei: 675,88 €

Firma Mott Segnaletica Stradale OHG aus St. Jakob/Leifers - Lieferung von **Straßenbeschilderung** und Anbringung von Bodenmarkierungen: 11.645,88 €

Wartungsvertrag mit der Firma Bini Mario für die Instandhaltung der **Multifunktionsgeräte** der Gemeinde Auer: 2.433,17 €

Firma Haas GmbH aus Auer - **Reinigung der Eingangsmatten** und Teppiche des deutschen und italienischen Kindergartens: 1.616,56 €

Berto d. Troger Werner aus Auer: Auftrag für den Austausch der Alarmanlage und **Erstellen eines Internetzugangs** beim Jungendtreff „Joy“: 951,60 €

Grandimpianti Noselli GmbH aus Bozen : Auftrag für den **Austausch eines Wassermischers** bei der Küche im italienischen Kindergarten: 568,52 €

ECOTEC SOLUTIONS GMBH aus Lana - Direktauftrag zur **Lieferung von Müllbehältern** und Widerruf des Beschlusses Nr. 265 vom 15.5.2018 betreffend die Auftragserteilung an die Firma Comunaltec d. Thalmann Otto & Co. aus Auer: 2.684,00 €

Archplay GmbH - Direktauftrag für die funktionelle Neugestaltung der **Abdeckung des Lichtschachtes im Garten** des deutschen Kindergartens: 26.439,25 €

Firma Silmar aus Neumarkt - Lieferung von **Hygieneartikel** für das Rathaus: 259,24 €

Ing. Marco Bianchini - Direktauftrag für die Ausarbeitung des Einheitsdokuments für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) für den **Reinigungsdienst im Rathaus** und im Bahnhofsgebäude: 2.042,76 €



## Giunta Comunale

### Giugno 2018

Progart Srl: affidamento incarico per l'esecuzione di riparazioni di diversi giochi presso i **parchi gioco** del Comune di Ora: 6.361,08 €

Ricorso di Francesco Volcan davanti al Tribunale regionale di giustizia amministrativa del T.A.A. - Sezione autonoma di Bolzano - **Nomina a difensore** del Comune di Ora dell'avv. Manfred Natzler di Ora - Impegno delle spese previste dalla legge: 1.141,92 €

F.Ili Santini S.r.l. - Appalto della gestione, dello smaltimento e del recupero delle diverse **tipologie di rifiuti** confluenti nel centro di riciclaggio di Ora nonchè svuotamento dei container di vetro e carta degli esercizi privati, per il periodo dal 01.07.2018 al 31.12.2018: 12.000,00 €

Festeggiamenti in occasione dell'inaugurazione il 12.06.2018 del **campetto sportivo** polivalente presso il centro scolastico di Ora - Incarico della ditta Girardi srl per la fornitura di bibite: 132,25 €

Econ srl - Affidamento incarico per la messa a disposizione del **programma software** e-RegS per la gestione del registro rifiuti del centro di riciclaggio Ora dal 01.08.2018 fino al 31.07.2021: 2.854,80 €

**Alienazione** della p.f. 450/13, C.C. Ora dell'estensione di 56 m<sup>2</sup> e della comproprietà alla p.f. 1348/1, C.C. Ora al signor Johann Sprenger ed signora Imma Quirini mediante trattativa privata: 8.960,00 €

Locher Sas d. Locher Günther & C. - Lavori per il rinnovo del piccolo impianto di pattinaggio „Schwarzenbach“ - affidamento diretto per

lavori di risanamento - 2° provvedimento - delle **strutture di protezione paramassi** esistenti, che si trovano a ridosso del piccolo impianto di pattinaggio artificiale „Schwarzenbach“: 2.807,75 €

Hans Jost di Egna: incarico per la fornitura di pezzi di ricambio aggiuntivi della **pompa sommersa** per l'irrigazione del verde presso la piscina comunale: 297,68 €

Cubus Srl di Bolzano: affidamento incarico per la verifica periodica dell'**attrezzatura della palestra**: 663,68 €

Pichler Josef di Montagna: **ripristino asfalti** per l'anno 2018: 6.100,00 €

Bertol Reinhold di Termeno: incarico per l'**acquisto di una falciatrice** per il cantiere comunale: 610,00 €

Elektro Hermann di Caldaro: incarico per il controllo e **revisione dei bruciatori** presso la scuola materna in lingua tedesca: 341,60 €

Pool Market Righi di Ora: incarico per la realizzazione della corsia di delimitazione della zona ammaraggio dello **scivolo** presso la piscina comunale: 550,22 €

Ditta Scae Spa di Segrate (MI) - Fornitura di **2 parcometri** per il controllo dei parcheggi: 20.361,80 €

Eltraff Srl di Concorezzo (MB): affidamento incarico per la revisione periodica dei **misuratori di velocità** „Teleser Ultralyte“ e „Teleser TruCam“: 2.956,00 €

Incarico alla ditta Descho di Bolzano - Fornitura di **accessori e stoviglie** per il servizio di refezione presso la scuola per l'infanzia in lingua tedesca: 635,62 €

Key Consultants KC srl / Seat Pagine Gialle - Impegno di spesa per la **pubblicazione dei contatti** del Comune di Ora negli elenchi telefonici - Anno 2018/2019: 427,00 €

Ditta Forato Srl di Trento - Fornitura di **materiale vario per la scuola** per l'infanzia in lingua italiana: 2.004,53 €

Approvazione e liquidazione di un contributo spese a carico del comune di Ora a favore del „**Jugenddienst Unterland**“ per il progetto „Tu Du“: 1.120,00 €

Frigotherm Ferrari Srl di Lana: incarico per la **riparazione dei compressori** dell'impianto di refrigerazione presso la pista di pattinaggio: 2.122,80 €

Roner Srl di Ora: incarico per la sostituzione delle **valvole di scarico** delle vasche della piscina comunale: 668,90 €

Deco Service Snc d. Glöggel Christian & C. di Ora: incarico per la fornitura di **segnaletica dello scivolo** presso la piscina comunale: 552,78 €

MGM Electric Srl di Egna: incarico per i lavori di riparazione presso la **stazione di pompaggio** acque reflue „Plattl“: 600,24 €

Bertol Reinhold di Termeno: incarico per la fornitura per l'anno 2018 di diversi pezzi di ricambio per la manutenzione delle **attrezzature per la cura del verde** e degli spazi pubblici: 1.220,00 €

Consorzio Agrario di Bolzano: incarico per l'anno 2018 per la fornitura di **materiale per la cura del verde** e degli spazi pubblici: 1.220,00 €

Approvazione e liquidazione del contributo provinciale nonché del contributo comunale a favore dell'associazione „**Bildungsausschuss Auer**“, ai sensi dell'art. 13 della L.P. n. 41/1983 per l'anno 2018: 7.608,00 €

Sportclub Dilettantistico Ora Raiffeisen - Concessione e pagamento dei contributi spese per l'anno 2018 per la manutenzione ordinaria e la gestione degli impianti nonché per la **manutenzione straordinaria del prato** e per il rinverdimento del campo da calcio, ai sensi della convenzione Rep. n. 861 del 27.12.2017: 26.000,00 €

Affidamento incarico al signor geom. Rudi Kofler per l'elaborazione di una stima del prezzo per la **cessione di 16 m<sup>2</sup>** della p.f. 1500/1, C.C. Montagna di proprietà del Comune di Montagna al Comune di Ora: 444,08 €

Affidamento incarico al signor geom. Rudi Kofler per l'elaborazione di una stima del prezzo per la cessione di 270 m<sup>2</sup> della p.f. 389/3, C.C. Ora in proprietà del Comune di Montagna al Comune di Ora per la realizzazione di una **mini centrale idroelettrica** presso il serbatoio acqua potabile San Daniele: 444,08 €

BVS - BIB - Associazione per formazione e informazione - Incarico diretto per l'organizzazione della manifestazione „**giorno delle biblioteche**“ nella biblioteca pubblica di Ora: 335,50 €

BVS - BIB - Associazione per formazione e informazione - Incarico diretto per la messa in scena di uno **spettacolo dei burattini** con Andreas Ulbrich il 16.11.2018 nella biblioteca pubblica di Ora: 463,60 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione

della **microstruttura per l'infanzia di Ora** - Approvazione del rendiconto per il periodo marzo/aprile 2018 e pagamento delle relative fatture: 23.605,77 €

Falegnameria Tiefenthaler - Incarico diretto per la fornitura ed il montaggio di 3 porte per l'alloggio del custode della **casa per anziani** „Marienheim“, Via della Cascata 12, p.ed. 36, C.C. Ora: 3.611,20 €

Arredo Urbano Srl: affidamento incarico mediante procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i. e art. 26 della L.P. n. 16/2015 e s.m.i. per la nuova **sistemazione dell'attraversamento veicolare** e della Piazza Principale di Ora: 489.781,30 €

Approvazione e pagamento dell'importo per investimenti a favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen - sezione tiro a segno per l'acquisto di un **impianto di tiro elettronico**: 30.000,00 €

Progart Srl: affidamento incarico per l'esecuzione di **riparazioni alla sabbiera** nel parco giochi Schwarzenbach: 701,50 €

Ing. Studio Blasbichler Srl di Bressanone - Affidamento incarico per l'assistenza amministrativa agli **impianti fotovoltaici** del Comune di Ora - Integrazione della delibera della Giunta comunale n. 77 del 06.02.2018: 286,00 €

Ditta Franzelin Hermann di Ora - Fornitura di **diversi libri** per la biblioteca di Ora: 280,00 €

Euroinfitto Srl di Laives: Lavori di riparazione delle **porte interne danneggiate** presso l'edificio della stazione ferroviaria dopo l'avvenuto furto: 2.397,30 €

Franzelin Hermann di Ora - Fornitura di **materiale di cartoleria** per il progetto Asilo Estivo 2018: 647,73 €

Ditta Zanchetti - Incarico per la fornitura di **abbigliamento professionale** per la polizia municipale: 675,88 €

Ditta Mott Segnaletica Stradale S.n.c. di S. Giacomo/Laives - **Fornitura di segnaletica stradale orizzontale e verticale**: 11.645,88 €

Contratto con la ditta Bini Mario per la manutenzione delle **macchine multifunzioni** del Comune di Ora: 2.433,17 €

Haas Srl di Ora - **Pulizia degli zerbini** d'entrata e dei tappeti per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca e italiana: 1.616,56 €

Berto d. Troger Werner di Ora: incarico per la sostituzione dell'impianto d'allarme e **realizzazione di un accesso internet** presso il centro giovani „Joy“: 951,60 €

Grandimpianti Noselli Srl di Bolzano: incarico per la sostituzione di un **miscelatore dell'acqua** presso la cucina nella scuola per l'infanzia in lingua italiana: 568,52 €

ECOTEC SOLUTIONS SRL di Lana - incarico diretto della fornitura di **contenitori per rifiuti** e revoca della delibera n. 265 del 15.5.2018 relativa all'incarico alla ditta Comunaltec d.Thalmann Otto & Co di Ora: 2.684,00 €

Archplay Srl - Affidamento diretto per il rifacimento funzionale della **copertura del lucernario nel giardino** della scuola per l'infanzia in lingua tedesca: 26.439,25 €

Ditta Silmar di Egna - Fornitura di **articoli per l'igiene** per il municipio: 259,24 €

Ing. Marco Bianchi - Incarico diretto per l'elaborazione del documento di valutazione dei rischi da interferenze (DUVRI) per il **servizio di pulizia** nel municipio e nell'edificio della Stazione Ferroviaria: 2.042,76 €

MARKTGEMEINDE AUER  
PROVINZ BOZEN



## SCHÜLERLOTSEN GESUCHT KUNDMACHUNG

Der Bürgermeister gibt im Sinne des Art. 1 der Verordnung für den Aufsichtsdienst mittels Senioren bekannt, dass die Gemeindeverwaltung beabsichtigt, die Dienste als Schülerlotsen für das Schuljahr 2018/2019 mit Ablauf 5. September 2018 zu vergeben.

Die Interessierten, welche die Voraussetzungen gemäß Art. 6 der genannten Verordnung erfüllen, können innerhalb **17.08.2018, 12.00 Uhr das entsprechende Ansuchen vorlegen.**

Das Gesuch ist gemäß Gesuchsvorlage, welche von der Gemeindeverwaltung vorbereitet wurde, abzufassen.

Die Gesuchsvorlage kann im Büro der Gemeindepolizei während der Amtsstunden abgeholt oder mittels E-mail: gemeindepolizei@gemeinde.auer.bz.it angefordert werden.

Für weitere Auskünfte steht das Büro der Gemeindepolizei zur Verfügung.

*Der Bürgermeister  
Roland Pichler*

COMUNE DI ORA  
PROVINCIA DI BOLZANO



## CERCASI NONNI VIGILI AVVISO

Il sindaco rende noto, ai sensi dell'art. 1 del regolamento per il servizio di sorveglianza svolto da cittadini anziani, che l'amministrazione comunale intende affidare l'incarico per le attività di nonni vigili per l'anno scolastico 2018/2019, con decorrenza 5 settembre 2018.

Chiunque sia in possesso dei requisiti previsti dall'art. 6 del citato regolamento e sia interessato al servizio, può **presentare domanda entro il giorno 17.08.2018, ore 12.00.**

La domanda è da formulare in base al modulo di richiesta redatto dall'amministrazione comunale.

Il modulo può essere ritirato presso l'Ufficio Polizia Municipale durante l'orario d'ufficio oppure richiesto via e-mail: gemeindepolizei@gemeinde.auer.bz.it

Per qualsiasi ulteriore informazione in merito, l'Ufficio Polizia Municipale rimane a Vs disposizione.

*Il Sindaco  
Roland Pichler*

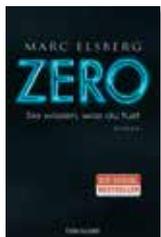
**KAROSSERIE - CARROZZERIA**

# Anhof

Auer | Ora - [www.anhof.it](http://www.anhof.it)

seit dal 1958

## BUCHTIPP FÜR GÄNSEHAUT UNTERM SONNENSCHIRM



MARC ELSBERG

# Zero – sie wissen, was du tust

(Blanvalet 2014, 479 S.)

„Zero mag sich teilweise wie eine Utopie lesen, doch alle hier beschriebenen Technologien werden bereits eingesetzt“ (S. 11) – schon der erste Satz der Anmerkung zu diesem Roman ist richtungsweisend. Thema dieses hochspannenden Buches, das ob seiner Wahrheitsnähe dem Leser so manchen Schauer über den Rücken jagt, ist der gläserne Mensch und die Auswüchse, die die permanente digitale Überwachung und die undurchsichtige Monopolisierung des Informationsflusses hervorruft.

Zero macht als anonymen Online-Aktivist gleich zu Beginn von sich reden, als ihm gelingt, mit mehreren Drohnen Aufnahmen vom geheimen Urlaubsort der amerikanischen Präsidentenfamilie zu machen. Damit ist klar: Niemand ist mehr sicher, jeder kann jederzeit bespitzelt (oder Schlimmeres) werden. Und Zero wird mit dieser Aktion zum Ziel nicht nur der US-Geheimdienste, sondern auch der Medien, die mit allen Mitteln herauszufinden versuchen, wer hinter diesem Namen steckt. Auch Cynthia Bonsant, Journalistin des britischen Daily und skeptisch gegen all diese digitalen Neuerungen, wird zu dieser Jagd eingesetzt. Bald schon erkennt sie jedoch, dass die wirkliche Story ganz woanders liegt – bei der Internetplattform Freemee, die maßgeschneiderte Ratgeberprogramme im Tausch gegen persönliche Daten anbietet, scheint nicht alles so transparent abzulaufen, wie der Milliardenkonzern es vorgibt. Als dann auch noch mehrere Jugendliche aus dem Freundeskreis ihrer Tochter sterben, ist Cynthia Bonsant wild entschlossen, die Wahrheit ans Licht zu bringen. Doch wie soll sie das schaffen, allein gegen den digitalen Riesen, der jeden ihrer Schritte im Voraus berechnen kann?

Ein packender Roman, beklemmend in seiner Wirklichkeitsnähe, der seinen Lesern die unterschiedlichen Perspektiven seiner Haupt- und Nebenfiguren näher bringt und aufzeigt, in welche Richtung unsere Gesellschaft geht (oder womöglich schon angekommen ist). Aktueller denn je und spannend für Social-Media-Fans und für Internet-Skeptiker!

*Sonja Aberham*

## Sommeröffnungszeiten Bibliothek

Mo./Lun.	8.30-11.30	Mi./Mer.	8.30-11.30
Di./Mar.	8.30-11.30	Do./Gio.	8.30-11.30
	18.00-20.30	Fr./Ven.	8.30-11.30

## Sommerpause in der Bibliothek

Vom Montag, 13. August 2018, bis zum Sonntag, 19. August 2018, bleibt die Bibliothek geschlossen. Wir wünschen allen erholsame Sommertage!

## « HILFE AUF KNOPFDRUCK!

Wir sind rund um die Uhr für Sie da. Sicherheit ist ein gutes Gefühl!

### Mobil- und Hausnotruf:

Ihr bester Begleiter unterwegs und in den eigenen vier Wänden. Diese Geräte bieten Ihnen rund um die Uhr und jederzeit südtirolweit Sicherheit. Einfach Knopf drücken und unsere Hilfe kommt sofort!

Weitere Informationen erhalten Sie unter:

Tel. 0471 444 327 · E-Mail: hausnotruf@wk-cb.bz.it · [www.weisseskreuz.bz.it](http://www.weisseskreuz.bz.it)



## STELLUNGSNAHME

*Zum Leserbrief von Egon Giovanelli in der FF Nr. 27/2018 betreffend den Erwerb durch die Gemeinde des Grundstückes zur Erweiterung der Fläche im Freien beim Deutschen Kindergarten*

Egon Giovanelli behauptet, der Gemeindeausschuss von Auer habe den von Hubert Brunner, Inhaber der Firma Reggelbergbau, vorgeschlagenen Grundstückstausch zum Nachteil für die Gemeinde abgelehnt. Laut diesem Vorschlag hätte die Gemeinde Auer das Areal beim Deutschen Kindergarten erhalten. Als Gegenleistung hätte die Gemeinde der Firma Reggelbergbau in der Zone, wo zur Zeit das Aushubmaterial der Umfahrungsstraße verarbeitet wird, ein entsprechendes, gemeindeeigenes Areal abtreten und als Gewerbegebiet ausweisen sollen.

Dazu wird klargestellt, dass in dieser Angelegenheit weder der Ausschuss noch der Gemeinderat einen Beschluss gefasst hat. Bekanntlich wäre für den Grundstückstausch und für die erforderliche Bauleitplanänderung ein Ratsbeschluss notwendig gewesen.

Die Behauptung von Egon Giovanelli, dass für den nicht erfolgten

Grundstückstausch und die eventuellen Mehrkosten allein Hubert Bertoluzza verantwortlich sei, ist somit vollkommen haltlos. Das zentrale Thema war die Frage der Ausweisung eines Grundstückes im Besitze der Gemeinde für die Schotterverarbeitung in Dorfnähe und nicht der Preis.

Die damalige Gemeindekoalition war gegen eine derartige Ausweisung. Die Gemeinde Auer muss zwar den Erwerb der Fläche beim Deutschen Kindergarten jetzt mit Eigenmitteln decken, bewahrt aber gleichzeitig das Dorf vor der Ansiedlung eines schotterverarbeitenden Betriebes in Ortsnähe. Außerdem bleibt die Gemeinde Besitzerin eines Grundstückes in Dorfnähe, dessen Wert sich ebenso wie das Areal beim Kindergarten weiter steigert.

*Roland Pichler  
Bürgermeister*



\* außer 8. September

**Im Mai und September\***  
**Brunch-Time**

**Immer samstags, von 10.00 bis 13.00 Uhr**

Brunch, Ladiesbrunch oder verlängertes Frühstück mit reichhaltigem Buffet, leckeren Spezialitäten, Lachs, eigener Crêperia, süßen Häppchen und kühlem Prosecco auf unserer Sonnenterrasse mit Pianobar ... Das Genießer-Wochenende kann nicht besser beginnen!

**STEINER RESTAURANT**

J.-F.-Kennedy-Straße 32  
Leifers  
T +39 0471 95 42 25  
[www.hotelsteiner.com](http://www.hotelsteiner.com)

**05. Juni bis 04. September**  
**Wok-Nights**

**Dienstags, bei jeder Witterung!**

Unsere zwei thailändischen Köchinnen zaubern jede Woche herrliche Wokgerichte aus frischem Gemüse, Fisch, Fleisch, duftenden Jasminreis ... Genießen Sie dazu ein kühles, thailändisches Bier oder unseren passenden Gewürztraminer.

# Seniorenfahrt

*Kürzlich organisierte die KVW-Ortsgruppe Auer die alljährliche Frühlingssfahrt für Senioren.*

Dieser gemeinsame Nachmittagsausflug hat bereits eine lange Tradition und wurde 1966 von Heinz Kaufmann (damaliger Vorsitzender der Ortsgruppe) ins Leben gerufen. Anfangs mit Privatautos durchgeführt, wurde der jährliche gemeinsame Ausflug sehr schnell zu einem regelmäßigen und beliebten Angebot für die Auerer Senioren.

Der heurige Ausflug, mit über 40 Teilnehmer/innen, führte uns in die Nachbarprovinz nach St. Michael an der Etsch. Im alten Augustinerchorherrenstift, in welchem heute die Landwirtschaftliche Oberschule und auch das Trentiner Volkskundemuseum untergebracht sind, hatten wir die Gelegenheit, die rund 40 Ausstellungsräume des Museums zu besuchen und die vielen Exponate zu besichtigen. Die Führung gab uns einen interessanten Einblick in die traditionelle Kultur des Trentinos, der Landwirtschaft, dem Handwerk und der Folklore.

Einen Besuch statteten wir auch der Stiftskirche ab, wo wir kurz im Gebet verweilten und das



*Die Senioren fahren nach St. Michael an der Etsch.*

kunstvolle Bauwerk mit seiner von Heiligenstatuen geprägten Fassade, sowie die mit Stuckarbeiten und Fresken reich verzierten achteckigen Kuppel bewundern konnten.

Im Restaurant Al Maso in Sporminore am Eingang des Nonstales, gab es dann für alle eine

Marende und nach einem gemütlichen und geselligen Beisammensein endete der gemeinsame Tag.

*Ernst Eheim*



**METZGEREI - MACELLERIA**  
**Winnischhofer**

**Herbert Winnischhofer**  
**Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)**  
**Tel. 0471 810 165**



Küche · Bad  
Wohn- und  
Schlaf Räume  
auf Maß

**fine line**  
Tischlerei  
Auf der Hört 6 - Tramin  
Tel. 0471/820777  
[www.fineline.it](http://www.fineline.it)

## GEBURTSTAGE

*„Fälle nie eine Entscheidung,  
wenn Du ganz froh bist oder ganz  
traurig bist“  
(unbekannt)*

**Maria Vikoler** 02.08  
**Frieda Thaler** 03.08  
**Marianne Mair** 11.08  
**Kassian Estfeller** 13.08  
**Franz Casera** 15.08  
**Liesl Kofler** 21.08  
**Josefine Glöggel** 24.08  
**Helene Lazzeri Wohlgemuth** 24.08  
**Paola Zwerger** 29.08.

Allen Jubilaren alles Gute,  
Gesundheit und viel Glück.  
Wünscht der Seniorenausschuss und  
die KVW Ortsgruppe Auer



Musikkapelle, Jugendkapelle und Freiwillige Feuerwehr gestalteten gemeinsam das music.project.auer

Musikkapelle

## 7. music.project.auer „Music & Fire“

Bei angenehmen fröhlicheren Temperaturen fand am Freitag, den 25. Mai im Eisstadion der Erholungszone Schwarzenbach das 7. music.project.auer mit dem Titel „Music & Fire“ statt.

Das Eisstadion im Schwarzenbach wurde kurzerhand zu einer Showbühne umfunktioniert und somit Schauplatz eines einzigartigen Abends. Die Musikkapelle Auer wurde auch dieses Jahr wieder von einem weiteren Verein, der freiwilligen Feuerwehr Auer, tatkräftig unterstützt.

Um 21 Uhr war es soweit und die Vereine marschierten feierlich zum „Südtiroler Feuerwehrmarsch“ des Aurer Komponisten und langjährigen Kapellmeisters Sepp Thaler ein. Auch die Jugendkapelle Auer sowie die Feuerwehrjugend war mit Begeisterung dabei.

Nach einer Begrüßung der Moderatorin und Marketenderin Barbara Raich überraschte die Jugendkapelle Auer (JukAuer) unter der Leitung von Arnold Leimgruber mit den Werken „The Fire Brigade“ von Gerald Oswald „Earth, Wind & Fire“ von Erich Pitterl und „Fire Dance“ von David Shaffer.

Die Feuerwehrjugend Auer präsentierte daraufhin eine Löschübung mit einem historischen Löschfahrzeug aus dem 19. Jahrhundert. Barbara Raich und der Kommandant Stellvertreter Dietmar Stedile moderierten auf interessante Art und Weise die Vorgänge.

Weiter ging es dann mit der musikalischen In-



Die Jugendkapelle

szenierung eines Waldbrandes. Zu hören im Werk „...from these ashes...“ von Chuck Elledge, wobei nicht nur die Musikinstrumente, sondern auch die Füße und Hände der Musikanten und Musikantinnen zum Einsatz kamen. Mit einem alten VW-Feuerwehrauto wurde der inszenierte Waldbrand gelöscht.

Passend zum diesjährigen Motto bildete anschließend die bekannte „Feuerwerksmusik“ von Georg Friedrich Händel den musikalischen Höhepunkt des Konzertes, hervorragend gespielt von der Musikkapelle Auer.

Beim nächsten Programmpunkt war die Feuerwehr stark gefragt. Sie zeigte eine Übungssequenz eines Autounfalls, bei welchem eine

Person mit hydraulischen Scheren aus einem Auto geborgen werden musste. Das Publikum verfolgte die Vorführung mit Spannung.

Von dort führte die Moderatorin zurück zum musikalischen Teil. Es folgte die Polka „Feuerfest!“ von Josef Strauss, und das Stück „Conquest of Paradise“ komponiert von Vangelis. Die Feuerwehr Auer zeigte dabei Ihr Können mit einer eigens dazu einstudierten Wassershow.

Die Zugabe toppte anschließend nicht nur alle Erwartungen des Publikums, sondern auch jene der MusikantInnen und Feuerwehrleute.

Die Firma Pyrofusion überraschte mit einer fulminanten Pyrotechnikshow, welche perfekt

mit der Ouvertüre der „Feuerwerksmusik“, welche die Musikkapelle zum Besten gab, abgestimmt war.

Das begeisterte Publikum dankte dem großen organisatorischen Aufwand, sowie dem Können der freiwilligen Feuerwehr und der Musikkapelle Auer mit gebührendem Applaus. Ein besonderer Dank galt den kreativen Köpfen und Organisatoren dieses Showabends, dem Kapellmeister Arnold Leimgruber mit dem Obmann Manfred Abram, sowie dem Kommandanten-Stellvertreter Dietmar Stedile der FF Auer und dem Ausschuss der MK Auer und der FF Auer.

### **Einladung zum Musikfest am So. 26. August in der Erholungszone Schwarzenbach**

Am 26. August findet das mittlerweile alljährliche Fest der Musikkapelle Auer in der Erholungszone Schwarzenbach statt. Los geht es mit dem Frühschoppen ab 11 Uhr und auch für den Rest des Tages ist für Speis und Trank ordentlich gesorgt. Als musikalische Umrahmung spielen heuer die Böhmisches Kurtatsch, die Jugendkapelle Kaltern, die Jugendkapelle Auer, die

Musikkapelle Kurtinig und „Die Seltsamen Senfsamen“.

#### **Musikalisches Programm beim Musikfest am 26.08.2018 im Schwarzenbach:**

11.00 Uhr	Böhmisches Kurtatsch
14:15 Uhr	Jugendkapelle Kaltern
15.00 Uhr	Jugendkapelle Auer
16:00 Uhr	Musikkapelle Kurtinig
18:30 Uhr	„Die Seltsamen Senfsamen“

Jugendtreff

## **Nutzung des Probelokals**



*Das vom Jugendtreff JOY koordinierte Probelokal im Haus der Vereine zeigt seine Früchte.*

Zurzeit sind vier Bands und drei DJ's fleißig am Proben und Üben in den Räumlichkeiten. Bei einem Zusammenkommen der Musiker konnte man erfreut feststellen, dass alle rundum zufrieden sind. Hierbei wird vor allem die Führung, Ausstattung und Instandhaltung des Lokals gelobt. Die Musiker schätzen es sehr, dass sie sich unabhängig von Stilrichtung und Alter entfalten können und dürfen. Sie genießen den Freiraum um den Musiker und Künstler brauchen ihrer Leidenschaft nachzugehen.

Für uns als Koordinationsstelle zeigt sich einmal mehr, dass Menschen unsere Angebote der Musik- und Kulturarbeit gerne in Anspruch nehmen und wir somit eine wesentliche Rolle der Vermittlung übernehmen dürfen. Der von Anfang an partizipative Gedanke der Führung, zwischen Ehrenamtlichen und Hauptberuflichen, scheint bestens zu funktionieren.

Wir bedanken uns bei allen Unterstützern, der Gemeinde Auer, der Autonomen Provinz Bozen und der Musikschule Auer, dem Dt. Kindergartenverein, den Musikern und allen, die die Weiterführung dieses Projekts ermöglichen.



*Besprechung unter Musikern im Probelokal.*



*Das Probelokal dient verschiedenen Bands und DJ's.*

Alpini Gruppe von Auer

## “Maccheronata in Piazza” 2018

*Am 24. März 2018 fand das traditionelle „Nudelessen“ der Alpini “Maccheronata in Piazza” am Lona-Platz statt.*

Nachdem zwei Jahre lang das Inkasso für die Gestaltung des Alpini Sitzes, an der Bahnhofstraße investiert wurde, hat der Alpini Vorstand heuer die Entscheidung getroffen, das gesamte eingesammelte Geld in Benefiz zu geben. Auch bei dieser Veranstaltung war die Aurer Bevölkerung sehr großzügig und der Alpini Stand konnte insgesamt 1.200 Euro kassieren. Aus diesem Grund hat der Vorstand die Summe in zwei dürftige Familien gespendet. Es wurden jeweils 600 Euro einer Familie gespendet, die infolge eines schweren Unfalls, mittlerweile mit einer Mutter mit großen körperlichen Beeinträchtigungen leben muss. Die Familie stammt aus Sankt Valentin (BZ) und musste demzufolge die gesamte Wohnung für die Mutter



*Großer Zuspruch bei der Maccheronata.*

umbauen. Der Rest der Summe wurde einer Aurer Familie gespendet. Aus diesem Grund bedankt sich der gesamte Alpini-Vorstand bei der Aurer Bevölkerung für die großzügige Un-

terstützung und wir freuen uns auf ein baldiges Zusammentreffen und erinnern an das kommende „Maccheroni-Essen“, welches im März 2019 wieder stattfinden wird.

Gruppo Alpini di Ora

## Devoluto in beneficenza il ricavato della “Maccheronata in Piazza” 2018

*Il 24 marzo 2018 si è svolta nella nuova location di Piazza Lona la tradizionale “Maccheronata in Piazza” organizzata dal Gruppo Alpini di Ora.*

Dopo due anni in cui il ricavato è servito al completamento dei lavori della nuova sede sociale di Via Stazione, quest'anno il ricavato è stato nuovamente devoluto in beneficenza. Le offerte raccolte, al netto delle spese sostenute, hanno raggiunto la cospicua cifra di 1.200,00 Euro. Il Consiglio direttivo ha deciso di suddividere in due parti uguali l'importo e devolverlo a due famiglie colpite da gravi problemi di salute che hanno comportato notevoli lavori di ristrutturazione delle loro abitazioni per adattarle all'utilizzo di persone con invalidità permanente. Si tratta di una famiglia che vive nel nostro paese di Ora ed un'altra famiglia che vive a San Valentino in Campo (BZ). E' un pic-



*Tanti ospiti alla maccheronata degli alpini.*

colo segno di vicinanza in questi momenti difficili da affrontare. Ringraziamo quindi sentitamente tutti coloro che hanno contribuito con le loro offerte, in modo particolare la popola-

zione di Ora, e vi diamo appuntamento alla prossima edizione nel marzo del 2019 sempre in Piazza Lona.



Tourismusverein Castelfeder

## Visuell ist existenziell!

*Bilder sagen ja bekanntlich mehr als tausend Worte, stimmt's? Diese Aussage trifft mit Sicherheit auch dann zu, wenn es darum geht, das eigene Unternehmen an den Markt zu bringen.*

Content ist King – insbesondere die visuelle Facette. In Zeiten, in denen Konsumenten einer fast schon unendlichen Informationsflut ausgesetzt werden, entscheidet oft nur ein kleines Detail, ob die wichtigste aller Botschaften angekommen ist.

Wenn ein Gast also im Internet über zahlreiche Online Buchungsportale und noch mehr vielversprechenden Werbetexten nach der idealen Unterkunft oder dem idealen Restaurant sucht, so spielen Bilder keine einfache

Nebenrolle mehr. Hochqualitative und aussagekräftige Bilder für den angestrebten „Wow“-Effekt müssen also her.

Der Tourismusverein Castelfeder bietet allen Beherbergungsbetrieben ein kostenloses Fotoshooting für eine Stunde. Die Bilder können von den Betrieben für eigene Zwecke genutzt werden, auf die Homepage oder auf Online Buchungsportalen hochgeladen werden. Bereits zahlreiche Betriebe haben am Projekt teilgenommen und sind mit der entgegengebrachten Leistung zufrieden. Aufgepasst! Heuer können auch Gastronomiebetriebe für eine Stunde ein professionelles Fotoshooting in Anspruch nehmen.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann melden Sie sich unter [info@castelfeder.info](mailto:info@castelfeder.info) oder Tel. +39 0471 810231



### Veranstaltungen des Monats

- 03.-05.08.2018 Laubenfest in Neumarkt
- 04.08.2018 Aurer Orgelsommer in der Peterskirche in Auer
- 04.08.2018 7. Summer Openair Kino im Widum Auer
- 05.08.2018 Heufest in Gfrill bei Salurn
- 07.08.2018 Langer Dienstag: Tiroler Abend im Zentrum von Auer, ab 19 Uhr
- 11.08.2018 Traditionelles Schlosskonzert im Schloss Enn in Montan, ab 20 Uhr
- 11.-12.08.2018 Wiesenfest der Alpini am Festplatz in Salurn
- 15.08.2018 Gschnoner Kirchtage in Gschnon bei Montan, ab 10 Uhr
- 17.-19.08.2018 Dolomitencup in der Würt-harena Neumarkt
- 18.-19.08.2018 Wiesenfest des Vereins Donne Rurali am Festplatz in Salurn
- 21.08.2018 Langer Dienstag: Auer kreativ im Zentrum von Auer, ab 19 Uhr
- 23.-25.08.2018 Unterlandler Weinkosttage im Schloss Baumgarten in Auer
- 24.08.2018 Mataner Kirchtage in Montan
- 26.08.2018 Musikfest in Auer
- 02.09.2018 Montaner Genussmeile in Montan, ab 10 Uhr

### Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune - Fenstergitter - Schmiedearbeiten - Edelstahlverarbeitung - Pflanzgefäße - Reparaturen  
Alcuni esempi di produzione: cancelli - recinzioni - inferriate - ferro battuto - lavorazioni acciaio inox - fioriere - riparazioni

### ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13  
Via Nazionale 13  
39040 Auer / Ora  
Tel./Fax: 0471 811039  
Handy/cell. 3888473822

# 51. Unterlandler Weinkosttage

Vom 23. bis 25. August 2018 finden die 51. Unterlandler Weinkosttage im Schloss Baumgarten – Fachoberschule für Landwirtschaft statt.

15 Kellereien stellen rund 80 Weine zum Verkosten und Beurteilen bereit.

Die Besucher können täglich entlang der Weinmeile die Weine zu einem Pauschalpreis von 15 Euro verkosten und genießen.

Am Donnerstag, 23. August findet zusätzlich die Prämierung der besten Weine der Unterlandler Weinkosttage im Felsenkeller statt. Serviert wird ein 10 Gänge Flying-Menü inklusive Weine.

Am Freitag, 24. August steht der Lagreinabend auf dem Programm. Um 18 Uhr hält Josef Therleth vom Versuchszentrum Laimburg einen Vortrag über die autochthonen Rebsorten Südtirols: Gewürztraminer, Vernatsch und Lagrein. Ab 19.30 Uhr wird ein Lagrein-Menü mit Weinbegleitung von Sommelier Helmuth



Foto: Marco Feola

Weinkosttage

Zingerle kredenzt.

Der Samstag, 25. August steht unter dem Motto „Wine, Walk & Dinner“. Die Sarner Bäuerinnen von Ollerhond Selbergmocht's, präsentieren gute traditionelle Hausmannkost und Spezialitäten.

Musikalisch umrahmt werden die Abende von Claudio Decarli am Klavier, der Jazzsängerin Ellis, und der Gruppe Frisch g'strichn.

Infos unter [www.weinkosttage.it](http://www.weinkosttage.it)  
Reservierungen unter: [info@castelfeder.info](mailto:info@castelfeder.info)  
oder Tel. 0471 810 231

# 51. Giornate del Vino della Bassa Atesina al Castello Baumgarten

Dal 23 al 25 agosto 2018 avranno luogo le 51. Giornate del Vino della Bassa Atesina al Castello Baumgarten - Istituto Tecnico Agrario.

15 cantine presenteranno circa 80 vini per degustazione e valutazione.

Lungo il miglio del vino, ogni giorno i visitatori potranno degustare e assaporare i vini presentati per un costo di 15 €.

Giovedì 23 agosto si terrà la premiazione dei migliori vini delle Giornate del Vino della Bassa Atesina presso la Cantina nella roccia, dove verrà servito un Flying-Menu a 10 portate, vini inclusi.

La serata di venerdì 24 agosto sarà dedicata al Lagrein. Alle ore 18, Josef Therleth del centro Sperimentale Leimburg terrà una conferenza sulle varietà autoctone dell'Alto Adige: Gewürztraminer, Vernatsch e Lagrein. Dalle 19.30 verrà servito un menu a base di Lagrein con accompagnamento del sommelier Hel-



Foto: Marco Feola

Degustazione vini Bassa Atesina ad Ora

muth Zingerle. Sabato 25 agosto sarà incentrato sul motto "Wine, Walk & Dinner", con le contadine sarentinesi del Ollerhond Selbergmocht's che presenteranno ottimi piatti tradizionali e specialità.

All'intrattenimento musicale durante queste

serate si occuperanno la cantante Jazz Ellis, Claudio Decarli al pianoforte e il gruppo Frisch g'strichn.

Info e prenotazioni presso [www.weinkosttage.it](http://www.weinkosttage.it) - email: [info@castelfeder.info](mailto:info@castelfeder.info) o Tel. 0471 810 231

Notte delle cantine 2018: presenti i vini delle 'Cantine di Ora–Kellerei Auer' di Schenk Italian Wineries

## Nacht der Keller: Buona la prima per le cantine di Ora superati i 500 visitatori

*Wine lovers: promossi a pieni voti i vini altoatesini Kellerei Auer e il rinnovato Wine Shop*

Ora (Bz), 9 giugno 2018 – “Siamo davvero molto soddisfatti per il consenso ottenuto durante questa edizione della Notte delle Cantine. Per noi è stata la prima volta e l'entusiasmo che abbiamo riscontrato nei nostri ospiti, accorsi numerosi per visitare l'azienda, ci ha dato segnali davvero positivi del nostro lavoro sul territorio. Ringraziamo la Strada del Vino dell'Alto Adige per averci coinvolti, il pubblico, i giornalisti e blogger intervenuti e i nostri enologi, che hanno saputo trasmettere tutta la passione per questo lavoro e per i prodotti che quotidianamente contribuiscono a sviluppare”.

Con queste parole Roberta Deflorian, Responsabile Commerciale di Schenk Italian Wineries,

commenta l'esito della “Nacht der Keller” tenutasi sabato 9 giugno e la sua soddisfazione per gli oltre 500 wine lovers accorsi alle Cantine di Ora. Durante la serata, oltre ad un tour guidato, i visitatori hanno potuto assaggiare le eccellenze del Gruppo, in particolare la linea Kellerei Auer, prodotta nei vigneti altoatesini e costituita da Lagrein, Pinot Grigio e Gewürztraminer, oltre che apprezzare l'arte dei lavori realizzati dagli studenti del Liceo Artistico Giovanni Pascoli di Bolzano coinvolti nel progetto “The Art of Wine – Un connubio tra la giovane arte e il vino”.

“La nostra linea Kellerei Auer, piena espressione di questo meraviglioso territorio, ha raccolto unanime apprezzamento, a dimostrazione della bontà del progetto 'Italian Wineries' del gruppo Schenk – continua Roberta Deflorian.

Oltre ai vini in degustazione il pubblico ha molto apprezzato l'offerta proposta dal nostro rinnovato Wine Shop, che vogliamo diventi sempre di più un punto di riferimento per tutti gli amanti del vino della zona e non solo”.

La Notte delle Cantine, evento organizzato dalla Strada del Vino dell'Alto Adige, è da ormai undici anni un appuntamento fisso per il territorio e un'importante vetrina per le aziende per far scoprire, sia ai turisti che alla comunità, i prodotti eno-gastronomici tipici sudtirolesi.

Schenk Italian Wineries

Via Stazione 43 - 39040 Ora (BZ)

web: schenkitalia.it

Ufficio Stampa:

WISE – Marco Barabanti – 334 69 54 364

marco.barabanti@gruppowise.com



### Treib's doch bunt.

Mit unserem neuen Premium Colour kannst du dir dein Zuhause endlich bunter machen ohne dabei viel Geld auszugeben.



**NORDWAL colour**

**Auer**

Nationalstraße 63

T 0471 810 938

[nordwal-colour.com](http://nordwal-colour.com)

**Wir treiben es bunt.**

Sportschützen

## Aurer Sportschützen beim German Open GP

### Internationaler Target Sprint-Wettkampf in Suhl

Vom 21-25. Juni fand in Suhl (Thüringen) ein Internationaler Target Sprint Wettkampf der World Tour statt.

Engelbert Zelger - als Verantwortlicher für Target Sprint in Italien - nominierte für diesen Wettkampf 11 Athleten, darunter auch zwei Aurer Sportschützen. Georg Unterpertinger sowie Sylvia Varesco – beide amtierende Italienmeister in dieser Disziplin.

Schon im Vorfeld wurde in den deutschen Medien dem italienischen Team aufgrund des hervorragenden Abschneidens beim Internationalen Wettkampf in Auer hoher Respekt von den Verantwortlichen gezollt. Und das kam nicht von ungefähr. In den Vorkämpfen lief Georg die zweitbeste Zeit, der Junior Giovanni Pezzi aus Ravenna sogar die Absolute Bestzeit.

Im entscheidenden Finale verhinderten zwei Fehlschüsse einen möglichen Sieg von Georg – am Ende reichte es aber für den 3. Rang, 1,5 Sek. hinter seinem Mannschaftskollegen Davide Riccio und 8 Sek. hinter dem Sieger Dominik Hermle (D)

Besser machte es Giovanni Pezzi. Er entschied nach dem Vorlauf souverän auch das Finale für sich. Sylvia Varesco spürte beim Finale schon eine gewisse Müdigkeit und beendete den Wettkampf an 7. Stelle.

Die Bronzemedaille für Italien im Mixed Team rundete das hervorragende Ergebnis ab. Nun geht es für die Mannschaft erstmals in



v.l. Davide Riccio, Dominik Hermle, Georg Unterpertinger



Christian Varesco, Davide Riccio, Giovanni Pezzi, Georg Unterpertinger, Engelbert Zelger

ein Trainingslager, dann Ende August zur Italienmeisterschaft um sich dann voll und ganz auf die Weltmeisterschaft im Südkoreanischen

Changwon vorzubereiten. Also viel zu tun für Engelbert Zelger und Christian Varesco (Konditionstrainer)

Raiffeisenkasse Unterland



## Raiffeisen Public Viewing erstmals in Auer

Zum ersten Mal organisierte heuer die Raiffeisenkasse Unterland im Rahmen des Halbfinals am 11. Juli ein Public Viewing in der Sportzone Schwarzenbach in Auer.

Das perfekte Sommerwetter sorgte für gute Stimmung und das spannende Spiel auf der

7 m2 großen Ledwall in HD übertragen konnte den Festplatz schon bald füllen, worauf sich die Veranstalter sehr freuten. Tatkräftig unterstützt wurde die Raiffeisenkasse Unterland von den beiden lokalen Vereinen „Come Up! Trendsport Auer“ und der IHL Mannschaft der „Aurora Frogs“. Diese verwöhnten die Gäste mit feinstem Street-Food und ließen keine

Wünsche offen.

Dieser Event stellt die Umsetzung des ersten Projektes des Jugendbeirates der Raiffeisenkasse Unterland dar. Der Beirat verfolgt das Ziel, die Raiffeisenkasse für jugendliche Kunden attraktiv zu machen und ihnen einen konkreten Mehrwert zu bieten. „Es ist wichtig, außerhalb des Bankgeschehens einen Zugang

zu den Jugendlichen zu finden, um in Folge auch über ernste Themen wie Finanzplanung und Absicherung sprechen zu können“ so Verena Zelger, Marketingleiterin und Koordinatorin des Jugendbeirates der Raiffeisenkasse Unterland.

Daher wurde im Rahmen der Veranstaltung auch schon der bevorstehende Informationsabend zum Thema „Die perfekte Bewerbung“ angekündigt. Bei dieser Veranstaltung geht es in erster Linie darum, die Berufseinsteiger zu unterstützen. Der von Experten geleitete Abend verspricht durch konkrete Bewerbungstipps, einer persönlichen Potentialanalyse und dem professionellen Bewerbungsfoto eine hilfreiche Unterstützung für den Berufsstart zu sein.



Der Jugendbeirat der Raiffeisenkasse Unterland mit Verena Gamper, Verena Zelger, Christian Mazzier, Christian Veronesi, Peter Buratti, Matthias Zelger (nicht im Bild) und Melanie Kemenater (nicht im Bild).

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

## Il primo Raiffeisen Public Viewing ad Ora

*In occasione della semifinale dei mondiali di calcio dell' 11 luglio scorso, La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha organizzato per la prima volta un Public Viewing nella zona sportiva Rio Nero ad Ora.*

Il bel tempo e la bella partita trasmessa sul potente Ledwall in HD ha fatto sì che l'evento diventasse un grande successo. La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina è stata supportata dai due club sportivi locali "Come Up! Trendsport Ora" e dalla squadra di hockey su ghiaccio IHL degli "Aurora Frogs". Questi hanno viziato gli ospiti con il miglior Street Food ed altre prelibatezze.

Questo evento era il primo progetto del Consiglio Consultivo Giovani della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. Il Consiglio Consultivo persegue l'obiettivo di rendere la Cassa Raiffeisen più attraente per la gioventù e di offrire loro dei valori aggiunti su misura. "E' importante instaurare un rapporto con la gioventù al di fuori dell'ambiente bancario per avere in seguito la possibilità di parlare di tematiche importanti come la pianificazione finanziaria e la tutela della persona", così Verena Zelger, Responsabile Marketing e coordinatrice del Consiglio Consultivo Giovani.



Die Aurora Frogs sorgten für Speis und Trank.



Street-Food.



# Verfügung Nr. 42/2018 Verbreitung der Tigermücke (*Aedes albopictus*) in Auer

*Auch im Gemeindegebiet von Auer tritt seit einigen Jahren die Tigermücke (*Aedes albopictus*) auf.*

Die Tigermücke ist aufgrund ihrer großen Verbreitung zu einer Belästigung für die Bevölkerung geworden, auch wenn laut heutigem Kenntnisstand keine gesundheitlichen Schäden befürchtet werden müssen.

Dennoch kann die Tigermücke in Ausnahmefällen ein gesundheitliches Problem für die Bevölkerung unserer Dorfes darstellen, wie dies in der Vergangenheit bereits in anderen Teilen Italiens, z.B. in der Poebene, der Fall war. Um die Verbreitung der Tigermücke zu kontrollieren, wird die Gemeindeverwaltung Vorbeugungskampagnen durchführen mit dem Ziel, die öffentlichen Flächen zu kontrollieren und zu desinfizieren. Zudem werden die Bürgerinnen und Bürger im Rahmen einer Informationskampagne aufgeklärt, denn die Maßnahmen sind nur wirksam, wenn sie auf öffentlichen und privaten Flächen umgesetzt werden.

## **Erlässt der Bürgermeister folgende Verordnung:**

Die folgenden Bestimmungen gelten vom **19. Juli bis zum 31. Oktober 2018 und jährlich vom 1. Mai bis 31. Oktober** bis auf Widerruf. Die Gemeindeverwaltung kann den oben angeführten Zeitraum abändern, wenn das Wetter die Verbreitung der Tigermücke begünstigen sollten. Die Bevölkerung wird davon rechtzeitig über die Medien und die Informationsmittel der Gemeinde (Webseiten usw.) in Kenntnis gesetzt.

### **Außenbereiche**

- 1) Wasseransammlungen müssen vermieden werden, z.B. stehendes Wasser in Behältern, in Sammelvorrichtungen jeglicher Art, denn sie sind ideale Brutgebiete der Tigermücke und begünstigen ihre Vermehrung und Verbreitung.
- 2) Es dürfen keine Gegenstände und/oder Behälter jeglicher Art, Größe und Natur im Freien stehen gelassen werden, wie z.B. Autoreifen, Flaschen, Topfuntersetzer, in

- denen sich Regenwasser ansammeln kann.
- 3) Topfuntersetzer, kleine Wassernäpfe für die Haustiere, Gießkannen usw. müssen geleert werden und mindestens alle 3 (drei) Tage, auch nach Regenfällen, gereinigt oder umgekehrt abgestellt werden. Das zu entleerende Wasser darf nicht in die Schächte entsorgt werden.
- 4) Die Gegenstände, in denen sich Wasser ansammeln kann, müssen mit einem Moskitonetz oder mit wasserfesten Planen abgedeckt werden, wobei darauf geachtet werden muss, dass sich keine Vertiefungen mit Wasseransammlungen bilden können.
- 5) In Zierteichen müssen larvenfressende Fische, wie z.B. Goldfische oder Karpfinge, angesiedelt werden. Andernfalls müssen die Zierteiche in regelmäßigen Abständen und unter Einhaltung der Angaben des Herstellers mit larviziden Mitteln gereinigt werden.
- 6) Gullys in Schächten für die Sammlung von Regenwasser, die sich z.B. in Gärten und Höfen und auf der Straße befinden, müssen regelmäßig kontrolliert, gereinigt und laut den Angaben des Herstellers des verwendeten larviziden Mittels behandelt werden. Als Alternative können Moskitonetze angebracht werden.
- 7) Die Bewässerung von privaten Gemüsegärten oder Gärten muss vorzugsweise mittels eines Pumpsystems erfolgen. Sollten Wasserbehälter verwendet werden, so müssen diese nach Gebrauch vollständig geleert werden.
- 8) In den Friedhöfen müssen die Blumenvasen mit feuchtem Sand gefüllt werden, sollte kein Wasser zur Verfügung sein, das mit einem larviziden Mittel behandelt worden ist. Das Wasser in den Blumenvasen muss auf jeden Fall mit einem larviziden Mittel behandelt werden. Sollten künstliche Blumen verwendet werden, so müssen die Blumenvasen am Grab auf jeden Fall mit Sand gefüllt werden, sofern sie im Freien stehen. Alle Behälter, die in unregelmäßigen Abständen verwendet werden (z.B. kleine Gießkannen o.Ä.) müssen umgekehrt

aufbewahrt werden, sodass sich kein Regenwasser ansammeln kann. Auch das Wasser in den Weihwasserbehältern muss regelmäßig (mindestens alle 5 Tage) ausgetauscht werden.

### **Zeitlich begrenzte Lagerung von Autoreifen**

- 1) Die Autoreifen müssen mit geeigneten Planen abgedeckt werden, die straff gespannt sind, sodass keine Vertiefungen entstehen, in denen sich Regenwasser ansammeln kann. Andernfalls müssen die Autoreifen an einem Ort aufbewahrt werden, der vor Niederschlägen geschützt ist. Sollten diese Vorkehrungen nicht getroffen werden können, so müssen die auf dem Markt erhältlichen larviziden Mittel laut den Angaben des Herstellers eingesetzt werden.

### **Baumschulen, Gärtnereien, landwirtschaftliche Betriebe**

- 1) Die Bewässerung muss vorzugsweise mittels eines Pumpsystems erfolgen. Sollten Wasserbehälter verwendet werden, so müssen diese nach Gebrauch vollständig geleert werden.

### **Baustellen**

- 1) Maschinen oder Teile davon, die nicht täglich eingesetzt werden und auf denen sich aufgrund ihrer Form Wasseransammlungen bilden können, müssen in regelmäßigen Abständen (mindestens alle 5 Tage) vom Wasser befreit und abgedeckt werden oder mit larviziden Mitteln laut den Angaben des Herstellers behandelt werden.

Mittel zur Bekämpfung der Verbreitung der Larven der Tigermücke *Aedes albopictus*  
Die Desinfizierung kann von spezialisierten Firmen durchgeführt werden oder es können die geeigneten larviziden Mittel auf der Basis von *Bacillus thuringensis* (in primis) oder *Diflubenzuron* verwendet werden. Dieses Mittel muss innerhalb von 2 Tagen nach dem letzten Niederschlag eingesetzt werden.

*Der Bürgermeister  
Roland Pichler*

# Ordinanza n. 42/2018 Diffusione della zanzara tigre (*Aedes albopictus*) a Ora



*Premesso che anche sul territorio del Comune di Ora è stata rilevata da alcuni anni la presenza della zanzara tigre (*Aedes albopictus*), divenuta molesta nel tempo per la sua elevata proliferazione, incidendo in parte sulla qualità della vita, pur non provocando, allo stato attuale, rischi per le persone.*

Rilevato che la presenza di questo insetto può però in alcuni casi particolari costituire un problema sanitario per la popolazione del paese, come già riscontrato in altre zone d'Italia, quali ad esempio la Pianura padana; Considerato che, per controllare tale infestazione, l'Amministrazione comunale attiverà a breve una campagna di prevenzione finalizzata al controllo ed alla disinfestazione delle aree pubbliche, nonché una campagna di informazione rivolta a tutta la cittadinanza, in quanto tale problematica deve essere affrontata, per essere efficace, sia nei luoghi pubblici che privati.

**Il sindaco prescrive il seguente regolamento:** Le sotto indicate disposizioni trovano applicazione nel periodo compreso tra il **19 luglio ed il 31 ottobre 2018 e annualmente dal 1 maggio al 31 ottobre, fino a revoca.**

Il predetto periodo potrà essere variato dall'Amministrazione comunale a seconda delle condizioni meteorologiche che possano favorire la proliferazione dell'insetto in questione, dandone tempestiva divulgazione attraverso gli organi di informazione e tramite i mezzi di comunicazione del Comune (sito internet, ecc.).

## Zone esterne

- 1) Sono da evitarsi qualsiasi tipo di ristagno d'acqua ad esempio in recipienti, in depositi di qualsiasi tipo, che favoriscano la formazione di focolai di infestazione.
- 2) Non devono essere abbandonati oggetti e/o contenitori di qualsiasi tipologia, dimensione e natura, ivi compresi copertoni, bottiglie, sottovasi di piante e simili, ove possa raccogliersi l'acqua piovana e mantenersi in forma stagnante.
- 3) I sottovasi di piante, piccoli abbeveratoi per animali domestici, annaffiatori, ecc. Devono essere svuotati procedendo, almeno ogni 3 (tre) giorni, anche a seguito di precipitazioni atmosferiche, alla loro pulizia mediante lavaggio o capovolgimento, avendo cura di non versare l'acqua presente in caditoie.
- 4) Gli oggetti ove è possibile un ristagno d'acqua, devono essere coperti con zanzariere o con teli impermeabili, evitando in quest'ultimo caso, la formazione di avvallamenti nei quali si possa raccogliere l'acqua.
- 5) negli stagni ornamentali devono essere introdotti pesci larvivori (come ad esempio i pesci rossi, gambusia, ecc.) o in alternativa si deve provvedere autonomamente, compatibilmente con la periodicità richiesta dal prodotto utilizzato, a disinfestazioni periodiche dei focolai larvali, facendo uso di idonei presidi medico-chirurgici.
- 6) le caditoie interne ai tombini per la raccolta dell'acqua piovana, presenti in giardini e cortili, strade, ecc. devono essere periodicamente ispezionate, pulite e trattate secondo la periodicità richiesta dai principi attivi impiegati provvedendo in alternativa alla loro copertura con zanzariere.
- 7) l'annaffiatura di orti e giardini privati deve avvenire preferibilmente tramite pompa o con contenitori da riempire di volta in volta e da svuotare completamente dopo l'uso.
- 8) All'interno dei cimiteri, qualora non sia disponibile acqua trattata con prodotti larvicidi, i vasi portafiori devono essere riempiti con sabbia umida; in alternativa l'acqua del vaso deve essere trattata con prodotti larvicidi ad ogni ricambio. In caso di utilizzo

di fiori finti il vaso deve essere comunque riempito di sabbia, se collocato all'aperto. Inoltre tutti i contenitori utilizzati saltuariamente (es. piccoli annaffiatori o simili) devono essere sistemati in modo da evitare la formazione di raccolte d'acqua in caso di pioggia. Deve essere inoltre previsto lo svuotamento periodico delle acquasantiere (almeno ogni 5 giorni).

## Depositi temporanei di pneumatici

- 1) I pneumatici devono essere coperti con appositi teli ben tesi, al fine di evitare ristagni o allocati in luoghi non esposti a precipitazioni atmosferiche; ove non siano possibili tali accorgimenti devono essere utilizzati i presidi medici – chirurgici reperibili sul mercato, secondo la periodicità indicata.

## Vivai, giardinieri, aziende agricole

- 1) L'annaffiatura deve avvenire preferibilmente tramite pompa o con contenitori da riempire di volta in volta e da svuotare completamente dopo l'uso.

## Cantieri

- 1) i macchinari o parti di essi, non di uso quotidiano, che possono per la loro forma comportare la formazione di ristagni di acqua, devono essere svuotati periodicamente (almeno ogni 5 giorni), coperti, ovvero devono trattati con i presidi medici – chirurgici reperibili sul mercato, secondo la periodicità indicata.

Prodotti per la lotta alla proliferazione delle larve della zanzara tigre *Aedes albopictus*  
Gli interventi di disinfestazione possono essere eseguiti mediante affidamento a ditte specializzate, ovvero provvedere autonomamente alla disinfestazione mediante l'uso di idonei presidi medico-chirurgici a base di *Bacillus thuringiensis* (in primis) o Diflubenzuron, ove i trattamenti vanno ripetuti entro 2 giorni da qualsiasi precipitazione atmosferica.

*Il Sindaco*  
*Roland Pichler*

# Verbraucherzentrale



## Ratenkredit mit zu hohen Zinsen?

Herr S. hatte vor einigen Jahren einen Kredit aufgenommen, der direkt über den Lohn abbezahlt wird (sog. „Beleihung der Entlohnung“). Diese Kredite sehen meist sehr hohe Zinsen vor und sind damit teuer. Damit sie nicht zu teuer werden, hat der Gesetzgeber eine Höchstgrenze bei den Zinsen vorgesehen, die sogenannte Wuchergrenze, über welche der TAEG, also der effektive Kostenersatz des Kredits mit Zinsen und allen Kosten, nicht steigen darf. Um unter dieser Grenze zu bleiben, ließen einige Finanzdienstleister bei der Berechnung des TAEG gewisse Kosten außen vor, wie z.B. die verpflichtende Versicherungspolize. Vor wenigen Monaten hat der Kassationsgerichtshof jedoch entschieden, dass der TAEG alle Kosten zu umfassen habe.

Herr S., der den Kredit von der VZS überprüfen ließ, hat von dieser Grundsatzentscheidung enorm profitiert. Die Berater der VZS rechneten nach, und stellten fest, dass der effektive TAEG über der Wucherschwelle lag. In einem solchen Fall könnte ein Gericht verfügen, dass überhaupt keine Zinsen mehr geschuldet sind. Für Herrn S. konnten wir im Verhandlungsweg erzielen, dass ihm 15 Raten (von insgesamt 120) gutgeschrieben wurden.

Tipp: bei einer Kreditaufnahme, auch bei kleinen Beträgen, stets mehrere Angebote einholen, und jenes wählen, das den niedrigsten TAEG hat, da dieser Zinssatz in einer Zahl alle Kosten eines Kredits zusammenfasst.

## Vor dem Urlaub: Auto kontrollieren!

Herr M. war, gemeinsam mit seiner Familie, mit dem Auto in den Urlaub gefahren. Die Familie wollte sich einen langersehnten Wunsch erfüllen, und eine ausgedehnte Runde durch Mittelitalien drehen – und es wurde in der Tat ein wunderbarer Urlaub. Nach dem Urlaub trudelt jedoch ein Einschreiben der Gemeindepolizei einer Gemeinde in Um-

brien ein: die Gemeindepolizei erklärt, die Revision des Autos sei bereits vor mehreren Monaten abgelaufen, und diese müsse umgehend nachgeholt werden; sowie dies erfolgt sei, müsse er auch die schreibende Gemeindepolizei davon in Kenntnis setzen. M. lässt das Auto sofort revisionieren; ihm schwant jedoch, dass das kaum das Ende der Geschichte sein wird. Und in der Tat: nach wenigen Tagen kommt ein weiteres Einschreiben, diesmal mit einer Strafe von 130 Euro.

Daher gilt es – insbesondere vor einer Urlaubsreise – zu prüfen, ob das Auto nicht nur technisch, sondern auch von dieser Warte her in Ordnung ist.

Hier zur Erinnerung noch die Fristen: Neuwagen müssen nach 4 Jahren, dann immer im Abstand von 2 Jahren in die Revision, und zwar bis Monatsende jenes Monats, in dem die Revision das letzte Mal durchgeführt wurde (dieses Datum findet sich im Fahrzeugbrief). Diese Fälligkeiten gelten für Pkws, Camper, Motorräder und auch Mofas.

Tipp: Das Transportministerium hat für AutofahrerInnen die App „iPatente“ erarbeitet, welche es AutofahrerInnen unter anderem erlaubt, Fälligkeiten von Führerschein und Revision einzusehen. Infos: [www.ilportaledellautomobilista.it](http://www.ilportaledellautomobilista.it).

## Wohin gehören Lebensmittel im Kühlschrank?

Nicht alle Bereiche eines Kühlschranks haben die gleiche Temperatur. An der Rückwand, wo sich das Kühlaggregat befindet, ist die Temperatur deutlich niedriger als in der Kühlschranktür. Zusätzlich ergeben sich von unten nach oben unterschiedliche Temperaturzonen, da kalte Luft immer nach unten sinkt. Diesen Effekt kann man nutzen, um die Qualität der verschiedenen Lebensmittel optimal zu erhalten.

Auf der untersten Ablage, gleich oberhalb des Gemüsefachs, werden die tiefsten Temperaturen (rund zwei Grad Celsius) erreicht. Hier sind leicht verderbliche Lebensmittel wie frischer Fisch und rohes Fleisch gut auf-

gehoben. Das Fach darüber ist für die Lagerung von Milchprodukten wie Sahne und Joghurt optimal. Höhere Temperaturen herrschen in den beiden oberen Fächern. Dort sind Wurst oder Käse gut aufgehoben, weil die Aromastoffe besser erhalten bleiben, wenn es nicht ganz so kalt ist. Eine der wärmsten Zonen im Kühlschrank ist die Tür. Hier sind Eier, Butter und Getränke gut aufgehoben, welche nur eine leichte Kühlung benötigen. Im Gemüsefach herrschen meist Temperaturen um acht Grad. Die kalte Luft kann aufgrund der Schubfächer aus Plastik und der Glasplatte nicht bis in das Gemüsefach vordringen: das Gemüse wird so nicht zu großer Kälte ausgesetzt und trotzdem frisch gehalten. Neuere Kühlschrankmodelle verfügen auch über „Kellerzonen“ mit Temperaturen zwischen acht und zwölf Grad. Hier können beispielsweise Kartoffeln gut gelagert werden. Exotische Früchte wie Ananas, Mango oder Bananen gehören übrigens gar nicht in den Kühlschrank.



*KWB ist ein innovatives, international tätiges Unternehmen im Bereich Heizanlagen. Wir suchen ab sofort (Standort Bozen)*

## SERVICE-TECHNIKER (m/w)

✓ Montage, Inbetriebnahmen und Reparaturen unserer Biomasseheizungen

## VERTRIEBSUNTERSTÜTZUNG (m/w)

✓ Kundenanfragen, Auftragsabwicklung und Angebote

KWB Die Biomasseheizung  
T.A. Edisonstraße 15, 39100 Bozen  
Tel.: 0471 / 05 33 33  
Mail: [info@kwb.it](mailto:info@kwb.it)  
[www.kwb.it/it/carriera](http://www.kwb.it/it/carriera)

# Centro Tutela Consumatori Utenti



## Rate del finanziamento con interessi troppo alti?

Il signor S., diversi anni fa ha stipulato un finanziamento, il quale veniva addebitato direttamente sulla sua busta paga, la cosiddetta "cessione del quinto". Questi tipi di finanziamento sono spesso caratterizzati da tassi d'interesse elevati, risultando di conseguenza più cari. Per evitare che diventino ancora più onerosi, il legislatore ha previsto un tetto massimo per quanto riguarda l'ammontare degli interessi: la soglia d'usura, oltre la quale il TAEG (il "tasso annuo effettivo globale", ovvero il costo effettivo del finanziamento, interessi e costi compresi) non deve salire.

Alcuni fornitori di servizi finanziari però, per restare sotto tale soglia, escludono certi tipi di costo dal calcolo del TAEG, come ad esempio le polizze assicurative obbligatorie. Da pochi mesi la Corte di Cassazione ha tuttavia deciso che il TAEG deve comprendere tutti i tipi di costi collegati ad un finanziamento prevede.

Il signor S. ha fatto controllare il suo finanziamento al Centro Tutela Consumatori Utenti, e ha beneficiato enormemente del principio enunciato dalla Corte. I consulenti del CTCU hanno verificato il TAEG, scoprendo che superava la soglia di usura. In simili casi, un giudice potrebbe anche disporre che non debbano essere corrisposti nemmeno gli interessi.

Attraverso una trattativa con l'intermediario finanziario siamo riusciti ad ottenere un accredito di 15 rate su 120 totali.

Consiglio: quando si deve stipulare un finanziamento (anche per piccole somme) è bene procurarsi diverse offerte e scegliere tra queste quella con il TAEG più basso, in quanto lo stesso, in una sola cifra, riassume già tutti i costi del finanziamento.

## Controllate l'auto prima di andare in vacanza!

Il signor M. era partito per una vacanza in macchina assieme alla sua famiglia, realizzando un loro piccolo sogno: un bel giro del Centroitalia, che si è poi rivela essere infatti una vacanza stupenda. Dopo la vacanza, tut-

tavia, gli si presentò un'amara sorpresa: una lettera raccomandata da parte della Polizia Municipale di un Comune umbro.

La polizia comunicò che la revisione della loro macchina era scaduta da diversi mesi, e che quindi andava rinnovata al più presto. L'avvenuta revisione doveva inoltre essere comunicata anche alla Polizia stessa. Il signor M. fece revisionare immediatamente l'automobile, ma ebbe comunque il presentimento che non sarebbe stata la fine della faccenda. Effettivamente dopo alcuni giorni arrivò un'altra raccomandata, questa volta con una contravvenzione di 130 euro.

Per questo vale la pena controllare, soprattutto prima di un viaggio, che la macchina sia in ordine non solo a livello tecnico, ma anche per quanto riguarda i permessi di circolazione, come la revisione.

Di seguito i termini di scadenza: le auto nuove devono essere sottoposte a revisione dopo 4 anni dalla data di immatricolazione, dopodiché ogni 2 anni, sempre entro e non oltre la fine del mese corrispondente al mese d'immatricolazione o dell'ultima revisione (le date sono riportate nel libretto di circolazione).

Questi termini riguardano le automobili, i camper, i motocicli e gli scooter.

Consiglio: Il Ministero dei Trasporti ha elaborato per gli automobilisti l'app "iPatente", che consente agli automobilisti di consultare varie scadenze, tra cui, oltre a quella della patente, anche quella della revisione.

Informazioni presso: [www.ilportaledellautomobilista.it](http://www.ilportaledellautomobilista.it).

## Come disporre gli alimenti in frigorifero?

Non tutte le zone di un frigorifero hanno la

stessa temperatura. Vicino alla parete posteriore, dove si trova l'unità di raffreddamento, la temperatura è notevolmente più bassa rispetto al vano nella porta del frigorifero. Inoltre, ci sono diverse zone di temperatura dal basso verso l'alto, in quanto l'aria fredda scende sempre verso il basso. Questo effetto può essere utilizzato per mantenere in modo ottimale la qualità dei vari alimenti. Sul ripiano inferiore, appena sopra il vano verdura, si raggiungono le temperature più basse (circa due gradi Celsius), il posto migliore per cibi deperibili come il pesce fresco e la carne cruda. Il vano soprastante è ideale per riporre prodotti caseari come panna e yogurt. Nei due scomparti superiori prevalgono temperature più elevate - perfette per salsiccia o formaggio, perché i loro sapori ed aromi si conservano meglio quando non è così freddo. Una delle zone più calde del frigorifero è la porta. Uova, burro e bevande, che necessitano solo di un leggero raffreddamento, possono essere riposte qui. La temperatura nel vano verdura di solito è di circa otto gradi. L'aria fredda non può penetrare nel vano verdura grazie ai cassetti in plastica e alla lastra di vetro: le verdure non sono esposte a troppo freddo, ma restano comunque fresche. I modelli più recenti di frigorifero hanno anche "zone cantina" con temperature comprese tra otto e dodici gradi. Le patate, ad esempio, possono essere conservate bene in questi vani.

A proposito: frutti esotici come ananas, mango o banane, invece, non vanno affatto riposti nel frigo.



**RÖNER**

Ihr Detailhandel für Sanitär,  
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,  
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9  
Auer/Ora  
Tel. 0471 810044  
[www.roner.info](http://www.roner.info)

## Einladung zur ordentlichen Vollversamm- lung am 11. September

Sehr geehrtes Mitglied,  
wir möchten Dich hiermit zur ordentlichen Vollversammlung  
des ASC Auer Ora – Sektion Hockey einladen, welche  
wie folgt einberufen wird:

1. Einberufung: Dienstag 11. September um 5 Uhr im Sitzungs-  
saal des Eisstadion Schwarzenbach)
2. Einberufung: Dienstag 11. September um 20 Uhr im Sit-  
zungssaal des Eisstadion Schwarzenbach

### Tagesordnung:

1. Begrüßung durch den Präsidenten
2. Finanzbericht durch den Kassier
3. Revisionsbericht – Entlastung des Kassiers
4. Zukunft/Ausblick/Vorschau
5. Neuwahlen Vorstand
6. Bestellung der Revisoren
7. Diskussion und Allfälliges



Mit freundlichen Grüßen  
Der Präsident Roman Terzer

## Invito all'assemblea generale ordinaria il 11 Settembre



Caro socio,

Con la presente ti vogliamo invitare alla nostra assemblea ge-  
nerale ordinaria dell'ASC Auer Ora – Sezione Hockey,  
che è convocata come segue:

1. Convocazione: martedì 11.09.2018 alle ore 05.00 presso la  
sala riunioni dello stadio del ghiaccio Schwarzenbach)
2. Convocazione: martedì 11.09.2018 alle ore 20.00 presso lo  
stadio del ghiaccio Schwarzenbach

### Ordine del giorno:

1. Saluto del presidente
2. Relazione sulla situazione finanziaria
3. Relazione di revisione - liberatoria del tesoriere
4. Futuro/Prospettiva/Anteprima
5. Elezioni nuovo direttivo
6. Nomina dei revisori
7. Varie ed eventuali

Cordiali saluti  
Il presidente Roman Terzer

MARKTGEMEINDE AUER



## KOCH/KÖCHIN

**KUNDMACHUNG** betreffend die befristete Einstellung

- eines/einer Koches/Köchin – 38 Wochenstunden – 4. Funk-  
tionsebene - für den deutschen Kindergarten.

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Gemeindeverwal-  
tung eine Rangordnung nach Titel für die befristete Aufnahme  
eines/einer Koches/Köchin (38 Wochenstunden - 4. Funkti-  
onsebene) vom 03.09.2018 bis 31.12.2018 für den deutschen  
Kindergarten erstellt. Bewerbungsschreiben müssen, auf stem-  
pelfreiem Papier abgefasst, **innerhalb Dienstag, 14.08.2018,  
um 12.30 Uhr**, im Protokollamt der Gemeinde eintreffen (Ge-  
suchsmuster erhältlich im Personalamt oder abrufbar auf der  
Internetseite der Gemeinde unter: [www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it)).

Für weitere Auskünfte können sich die Interessierten an das  
Personalamt der Gemeinde Auer wenden (Tel. 0471 089 024).

Der Bürgermeister - Roland Pichler

MARKTGEMEINDE AUER



## CUOCO/CUOCA

**AVVISO** per l'assunzione a tempo determinato di

- un/a cuoco/cuoca – 38 ore settimanali - 4a qualifica funzio-  
nale - per la scuola materna in lingua tedesca.

Il sindaco, rende noto, che l'Amministrazione comunale pre-  
dispone una graduatoria per titoli per l'assunzione a tempo  
determinato di un/a cuoco/cuoca (38 ore settimanali - 4a  
qualifica funzionale) dal 03.09.2018 al 31.12.2018 per la scuo-  
la materna in lingua tedesca. Le domande d'ammissione, re-  
datte in carta libera, devono pervenire all'Ufficio Protocollo  
del Comune entro **martedì 14.08.2018, ore 12.30** (schema di  
domanda si riceve nell'Ufficio Personale oppure si può scari-  
care dal sito internet del Comune all'indirizzo: [www.comune.ora.bz.it](http://www.comune.ora.bz.it)).

Per ulteriori informazioni gli interessati potranno rivolgersi  
all'Ufficio personale del Comune di Ora (tel. 0471/089024).

Il sindaco - Roland Pichler

Alle Veranstaltungen in Auer unter  
Tutte le manifestazioni di Ora sotto

## Kleinanzeigen

Zweizimmerwohnung im Zentrum von Auer zu vermieten. Tel. 339 88 55 892

Suche für das Schülerheim „Wasserfall“ in Auer eine einheimische, erfahrene Raumpflegerin in Teilzeitanstellung.

Stundenplan: Montag bis Freitag 7.45 Uhr bis 11.45 Uhr.

Kontakt: Christian Weithaler 0471 810 192

Wir suchen ab sofort zweisprachigen Lehrling oder Hilfsarbeiter für unseren Hydraulikerbetrieb in Auer Roner GmbH 0471 810 044 info@roner.info

## Annunci

Affittasi bilocale in centro a Ora. Tel. 339 88 55 892

Cercasi per il convitto "Wasserfall" di Ora una donna delle pulizie del luogo e con esperienza, part time.

Orario di lavoro: da lunedì a venerdì, dalle 7.45 alle 11.45

Contatti: Christian Weithaler 0471 810 192

Cerchiamo da subito apprendista oppure manovale per la nostra ditta idraulica ad Ora. Roner Srl Tel. 0471 810 044 info@roner.info



**KREATIVE WOHN(T)RÄUME**  
Individuelle Farbgestaltung

**TROCKENBAU - GIPSKARTON**  
Wärmedämmung

**FASSADEN**  
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

**DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN**

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888  
www.stuerz.it | info@stuerz.it

## ELENA WALCH

Für unsere Exportabteilung suchen wir eine verlässliche

### Sekretärin

welche sich mit den Aufgaben der Auslandskorrespondenz,  
-auftragsbearbeitung und -fakturierung befasst.

Wir bieten neben dem interessanten und sehr vielseitigen  
Arbeitsgebiet die 4,5-Tage-Woche und eine angemessen gute  
Entlohnung.

Voraussetzung ist ein Maturaabschluss, deutsche Muttersprache,  
sowie gute Englisch- und Italienischkenntnisse.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung unter info@elenawalch.it!

Weingut Elena Walch srl/Tramin.

## Impressum Colophon

Eigentümer/Proprietario  
Gemeinde Auer/Comune di Ora  
Herausgeber | Editore:  
Gemeinde Auer/Comune di Ora  
Ermächtigung | Autorizzazione:  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996  
Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996  
Presserechtlich verantwortlich |  
Direttore responsabile:  
Dr. Markus Perwanger  
Schriftleitung |  
Coordinamento redazionale:  
Helmuth Zingerle  
Redaktion | Redazione:  
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,  
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,  
Luca Moresco, Reinhold Stainer,  
Eleonora Spada  
Übersetzungen | Traduzioni:  
Luca Moresco, Luca Pirilli  
Layout, Druck | Stampa:  
Fotolito Varesco, Auer/Ora



## Sonderfinanzierung für Handwerker ab **1,25%**

Reden wir drüber.

## Finanziamento dedicato agli artigiani da **1,25%**

Parliamone.

Bringen Sie uns noch heute alle Unterlagen Ihrer geplanten Investition, Kostenvoranschläge oder Angebote, und wir erarbeiten mit Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot.

[www.raiffeisen.it/unterland](http://www.raiffeisen.it/unterland)

Porti con sé tutti i documenti oppure il preventivo riguardanti l'investimento programmato ed assieme stileremo l'offerta più adatta alle Sue necessità.

[www.raiffeisen.it/bassa-atesina](http://www.raiffeisen.it/bassa-atesina)



### Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Der Verkaufsförderung dienende Werbezeile. Die Finanzierung wird ausschließlich Detailkunden oder Nicht-Verbraucher nach erfolgreicher positiver Kreditprüfung gewährt. - Beispiel: Darlehensbetrag: 50.000,00 Euro, Laufzeit 5 Jahre; j): Zinssatz 1,25% - TAEG 1,559%, 60 monatliche Raten zu 860,11 Euro, Gesamtbetrag der Rückzahlung 51.603,11 Euro; j): Zinssatz 1,85% - TAEG 2,168%, 60 monatliche Raten zu 873,13 Euro, Gesamtbetrag der Rückzahlung 52.384,07 Euro. Hierbei handelt es sich um ein vereinfachtes Beispiel mit angenommenen gleichbleibenden Zinssatz für die ganze Laufzeit des Vertrages. Die Vertragsbedingungen entnehmen Sie bitte den Informationsblättern, die im Internet im Abschnitt "Transparenz und den Infopoints bzw. Schaltern der Raiffeisenkasse Unterland zur Verfügung stehen - [www.raiffeisen.it/unterland](http://www.raiffeisen.it/unterland). Angebot gültig bis zum 31.12.2018. Messaggio pubblicitario promozionale. Il finanziamento sarà concesso solo ai clienti al dettaglio o non-consumatori a seguito di una positiva valutazione di credito. Esempio rappresentativo: importo richiesto 50.000,00 € da rimborsare in 5 anni; j) tasso d'interesse 1,25%-TAEG 1,559%, 60 rate mensili a 860,11 €, importo totale dovuto 51.603,11 €; j) tasso d'interesse 1,85%-TAEG 2,168%, 60 rate mensili a 873,13 €, importo totale dovuto 52.384,07 €. Questo è un esempio semplificato con un tasso d'interesse stabile per l'intera durata del contratto. I termini e le condizioni contrattuali sono consultabili sui fogli informativi disponibili su internet nella sezione trasparenza e presso gli sportelli della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina - [www.raiffeisen.it/bassa-atesina](http://www.raiffeisen.it/bassa-atesina). Offerta valida fino al 31.12.2018.